



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติของสถาบัน
การศึกษาไทย กรณีศึกษาแบบเรียนภาษาจีนที่ใช้
ในมหาวิทยาลัยของรัฐ 3 แห่ง

A STUDY OF ELEMENTARY CHINESE TEXTBOOKS IN THAI
INTERNATIONAL UNIVERSITY PROGRAMS FOCUSING
ON THREE NATIONAL KEY UNIVERSITIES

泰国高校国际课程环境下基础阶段汉语教材的调查
与研究 - 以泰国三所国立重点大学教材为例

ZHANG BO

(张波)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2558

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติของสถาบัน

การศึกษาไทย กรณีศึกษา แบบเรียนภาษาจีนที่ใช้

ในมหาวิทยาลัยของรัฐ 3 แห่ง

A STUDY OF ELEMENTARY CHINESE TEXTBOOKS IN THAI INTERNATIONAL

UNIVERSITY PROGRAMS FOCUSING ON 3 NATIONAL KEY UNIVERSITIES

泰国高校国际课程环境下基础阶段汉语教材的调查

与研究 -以泰国三所国立重点大学教材为例

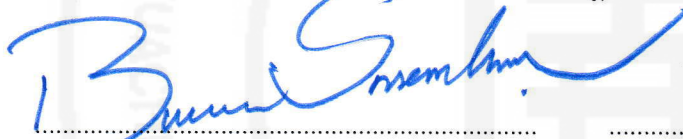
ZHANG BO (张波)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 19 กรกฎาคม พ.ศ. 2558



李寅生

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุรินทร์ ศรีสมถวิล

ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

李寅生

Prof. Dr. Li Yinsheng

กรรมการ

艾红娟

Assoc. Prof. Dr. Ai Hongjuan

กรรมการ

李超

Assoc. Prof. Dr. Li Chao

กรรมการ

อภัย อนุพงษ์

รองศาสตราจารย์อภัย จันทร์วิธานุชิต

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



อาจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ

ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์

คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติของสถาบันการศึกษาไทย
กรณีศึกษา แบบเรียนภาษาจีนที่ใช้ในมหาวิทยาลัยของรัฐ 3 แห่ง

ZHANG BO 556016

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI YINSHENG, Ph.D.

บทคัดย่อ

เป็นที่ทราบโดยทั่วไปว่า ตำราเรียนเป็นส่วนสำคัญอย่างหนึ่งของการเรียนการสอนภาษาจีน เป็นภาษาต่างประเทศ ตำราเรียนส่งผลโดยตรงต่อคุณภาพและประสิทธิภาพของการเรียนการสอน ดังนั้น การศึกษาและวิจัยตำราเรียนภาษาจีนในปัจจุบันจึงถือว่ามีจำเป็นอย่างยิ่ง อีกประการหนึ่ง เนื่องจาก “กระแสโลกาภิวัตน์” ในปัจจุบัน ส่งผลให้มหาวิทยาลัยแต่ละแห่งของไทยได้นำแนวคิดการพัฒนาอุดมศึกษาไปสู่สากลมาใช้ บนพื้นฐานของแนวคิดดังกล่าว สถาบันอุดมศึกษาได้จัดตั้ง “หลักสูตรนานาชาติ” ขึ้น อย่างไรก็ตาม ผลการศึกษาวิจัยเกี่ยวกับตำราเรียนภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติมีอยู่ไม่มาก ดังนั้น บนพื้นฐานของผลการศึกษาวิจัยก่อนหน้านี้ ผู้วิจัยได้ทำการสำรวจและศึกษาถึงสภาพการใช้ตำราเรียนภาษาจีนระดับต้น หลักสูตรนานาชาติในมหาวิทยาลัยของรัฐ 3 แห่ง

งานวิจัยนี้ได้ทำการศึกษาเปรียบเทียบตำราภาษาจีนทั้งหมด 3 ชุด โดยเนื้อมิตั้งต่อไปน้ บทที่ 1 บทนำ บรรยายถึงภูมิหลังของการวิจัย สภาพการใช้ตำราเรียนภาษาจีนโดยทั่วไป โดยอาศัย การศึกษาสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนของมหาวิทยาลัยทั้งสามแห่ง มากำหนดแนวทางการวิจัย ครั้งนี้ และได้นำตำราเรียนภาษาจีนที่ใช้ในมหาวิทยาลัยทั้งสามแห่งในปัจจุบัน อันได้แก่ “Hanyu Jiaocheng” “Boya Hanyu” และ “Integrated Chinese” เป็นตัวศึกษาวิจัย บทที่ 4 การเปรียบเทียบตัวบท โดยอาศัยวิธีการวิจัยข้างต้น ผู้วิจัยได้ทำการศึกษาและเปรียบเทียบตัวบทของตำรา ทั้ง 3 ชุด ในด้านความยาว เนื้อหา รูปแบบและหัวข้อของตัวบทโดยละเอียด สรุปข้อดีและข้อด้อยของ ตำราทั้ง 3 ชุด และนำเสนอข้อเสนอแนะความเห็นของผู้วิจัย บทที่ 3 การเปรียบเทียบไวยากรณ์ ศึกษาเปรียบเทียบตำราทั้ง 3 ชุดในประเด็นของ หัวข้อเนื้อหาไวยากรณ์ และวิธีการจัดลำดับเนื้อหา ไวยากรณ์ การเลือกหัวข้อไวยากรณ์และการเรียงลำดับเนื้อหาความยากง่ายของไวยากรณ์ บทที่ 4 การเปรียบเทียบแบบฝึกหัด คำศัพท์และเนื้อหาด้านวัฒนธรรม ผู้วิจัยทำการศึกษาจุดเด่นและจุดด้อย ของตำราทั้งสามชุดในเชิงลึก ชี้ให้เห็นถึงข้อบกพร่องและจุดเด่นในแบบฝึกหัด คำศัพท์ของตำราเรียน ทั้ง 3 ชุด บทที่ 5 : บทสรุป สรุป ทบทวน ผลการศึกษาวิจัยทั้งหมดในภาพรวม

คำสำคัญ: การสอนภาษาจีนสำหรับคนต่างชาติ ตำรา การทำให้เป็นสากลในระดับอุดมศึกษา

A STUDY OF ELEMENTARY CHINESE TEXTBOOKS IN THAI INTERNATIONAL
UNIVERSITY PROGRAMS
—FOCUSING ON THREE NATIONAL KEY UNIVERSITIES

ZHANG BO 556016

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI YIN SHENG, Ph.D.

ABSTRACT

As we know, the role of textbook for Chinese as Foreign language is very pivotal, it directly affects the quality and effect of teaching, so the research and survey of Chinese Textbooks are absolutely necessary. In addition, according to the development of “globalization”, Thai universities have offered international program to students by the concept of “internationalising higher education”. Yet the research findings under the background are still not enough, therefore, the author based on previous studies, make further research the textbooks used in three of the most prestigious universities in Thailand.

This article compares three Chinese textbooks. On the one hand, Hanyu Jiaocheng 《汉语教程》 and Boya Hanyu 《博雅汉语》 are well known as general textbooks, they both come from the authority of TCFL in China, on the other hand, Integrated Chinese 《中文听说读写》 is Country--specific Chinese Language Textbook, and it is most widely-adopted Chinese textbook in the USA. The compare of three textbooks found various shortages and features of each book by numerous aspects, furthermore, the author also obtained feedbacks from both students and teachers in international programs by questionnaire. Finally proposed constructive suggestions on Chinese textbook compilation for Thai international program, hopefully, the article can provide reference and help on Country--specific Chinese Language Textbook in Thailand.

Keywords: TCFL, Internationalization of higher education, Textbooks.

泰国高校国际课程环境下基础阶段汉语教材的调查 与研究——以泰国三所国立重点大学教材为例

张波 556016

文学院硕士学位（汉语教学）

指导教师：李寅生 教授 博士

摘 要

众所周知，教材是对外汉语教学的重要环节之一，它直接影响到教学质量与效果，因此，对现有汉语教材的调查与研究是完全必要的。另一方面，伴随着当前“全球化”的发展趋势，泰国各高校纷纷导入了高等教育国际化的理念，并在此基础上开设了“国际课程”。然而，针对国际课程环境下的汉语教材的调查与研究成果还不多，因此，本文在前人研究的基础上，对汉语初级阶段综合教材在三所国立大学国际课程中的使用情况作了进一步的调查和研究。

本论文对三套教材进行了比较研究，共分为五部分：

第一章 绪论：主要论述本文的研究背景，即泰国汉语教材基本情况以及泰国高校国际课程环境下汉语教材的现状。通过对三所大学汉语教学的调查，确立了本文的研究方向，并选择三所大学现行的《汉语教程》、《博雅汉语》和《中文听说读写》为研究对象，以文献研究法、定量研究法和比较归纳法对教材进行了深入研究。此外，在文献综述的基础上，笔者提出了本研究的创新点：研究涉及领域较新，对特殊环境下汉语教材的思考，弥补泰国高校国际课程背景下汉语教材的研究空白。

第二章 课文比较：通过上述研究方法，笔者首先对三套教材的课文部分进行了比较研究。在对课文的长度、内容以及课文的体裁和题材等方面进行详细的对比后，总结三套教材各自的优缺点，最后提出自己的建议和意见。

第三章 语法比较：从语法项目、语法点编排策略和语法释义等角度对三套教材进行比较分析，分别从语法总量、语法项目选择、语法等级以及语法项目的排序等方面进行比较分析，吸收三套教材的优点，弥补各自的不足，结合泰国高校国际化环境，对初级汉语教材的编写提出了几点建议。

第四章 对练习、生词和文化因素的比较：笔者进一步深入研究探讨三套教材各自特点与不足，指出三套教材在练习和生词部分的优点及不足，特别指出了《中文》文化因素上优于其他两套教材的特点，并提出了自己的建议。

第五章 最后的结论和总结：整体回顾，总结全文研究工作。

关键词：对外汉语 教材 高等教育国际化

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表目录	VI
第一章 绪论	1
第一节 选题意义及目的	1
第二节 泰国高校汉语教材研究状况综述	1
一、关于泰国汉语教材基本情况的研究	1
二、关于泰国高校国际课程环境下汉语教材的研究	4
三、已有研究的不足	6
第三节 研究内容及方法	6
一、主要研究内容	6
二、主要研究方法	10
三、三套教材的编写理论	10
第二章 三套教材在课文部分的比较	12
第一节 课文的长度与内容	12
一、课文长度	12
二、课文的内容	12
第二节 课文的题材与体裁	17
一、课文的题材	17
二、课文的体裁	20
三、课文部分的几点建议	21
第三章 三套教材在语法部分的比较	23
第一节 对外汉语语法教学相关理论	23
第二节 三套教材语法项目的比较	23
一、材中语法总量	24
二、语法项目的选择	25
三、语法等级	25

四、语法项目的排序	27
第三节 语法点编排策略	29
第四节 语法点的释义	30
第五节 对语法项目编写的几点建议	34
一、语法点数量控制	34
二、语法项目的编排原则	34
三、语法点的释义应浅显易懂	34
第四章 其他项目的比较	35
第一节 练习部分	35
一、练习题型	35
二、练习题数量	36
第二节 生词部分	37
一、生词数量	38
二、生词编排形式	39
第三节 文化因素	40
第五章 结语与总结	42
参考文献	44
附录	47
在学期间发表论文	56
致谢	57
ประวัติผู้เขียน	58

第一章 绪论

第一节 选题意义及目的

无论是哪个学科教学，教材都发挥着至关重要的作用。尤其是在对外汉语教学领域。刘询(2006)认为“教材可以被看作是教学理论研究和第二语言学科发展的前沿阵地和突破口。”¹周小兵(2007)说：“教材，是教师组织教学、学生进行学习的基础与依据。教材不但应该体现教学方法和教学原则，而且应该保证教学大纲的实施。不仅规定了教学内容，而且在相当程度上影响着教和学的质量和效益。教材的科学研发和合理使用，可以提高教学质量，促进课程建设。对不参加教材编写的教师来说，适当选择、合理使用教材，也是非常重要的。”²。由此可见，教材质量的好坏直接影响着教学质量的高低。

俗话说，万丈高楼平地起，扎实的基础能够为更高层次的学习产生帮助，更能激发学习者的兴趣，尤其是对初级阶段的学习者来说，主要依靠教材来学习汉语、了解中国，教材变成了其研修汉语的直接来源，所以初级阶段综合课教材的研究就显得尤为重要。当前泰国高校的汉语教育发展过程中，初级阶段的汉语教学一直占有中心的地位，而在如何把握好初级阶段的汉语教学的问题上，教材起到关键作用，因此，此阶段教材的安排、编写是否合理，是否适合相应的教学背景，是否具有科学性、针对性、趣味性等都值得我们深入研究。尤其是目前泰国并无只适用于国际化教学背景下汉语教材，因此本文可以为教材的选定工作提供参考依据，而且更为现有本土化教材的改进与改善，特别是为日后建设高校国际化趋势下的新型本土化教材提供了理论基础、指引了方向。

第二节 泰国高校汉语教材研究状况综述

一、关于泰国汉语教材基本情况的研究

伴随着汉语教学迅速发展的势头，作为汉语教学重要组成部分的汉语教材也进入了全面开放、自由引进与推广的阶段。泰国本土研发的汉语教材数量也有所增加，来自中国大陆、台湾甚至美国等地的海外教材也得到了迅速推广。李昊(2010)：“目前泰国高校的汉语教材使用大致有3种情况：（1）主要使用中国的对外汉语教材，如北京语言大学杨寄洲主编的《汉语教程》等；（2）中国大陆对外汉语教材与泰国本土自编教材相结合；（3）没有固定的汉语教材”³。另一位原朱拉隆功大学教师谭国安先生(2010)认为：“泰国国家高校汉语专业所采用的教材一般由教员自选。基础汉语课程使用的教员自编教材比现成教材（指在市面有销售的教材）要多一些，泰国国立师范大学和私立大学则多采用现成教材。”那么这些教材都包括哪些呢？我们具体来看：

（一）中国大陆引进的教材

¹ 刘询. 对外汉语教育学引论[M]. 北京语言大学出版社. 2000年, 第230页。

² 周小兵. 对外汉语教学入门(第二版)[M]. 中山大学出版社, 2009, 第145页。

³ 李昊. 中泰合作背景下泰国高校汉语教学的发展与问题[J]. 华文教学与研究, 2010, 第1期, 第4页。

近几年，泰国图书市场上，从中国大陆进口的汉语教材可谓数不胜数。其中较为流行的教材有：

- 杨寄洲主编《汉语教程》（修订版，共六册），北京语言文化大学出版社（2010）
- 李晓琪主编《博雅汉语》，北京大学出版社（2006）
- 刘珣主编《新实用汉语课本》（6册），北京语言大学出版社（2002）

曼谷 Eastern knowledge Co., Ltd. 是泰国一家专门进口中国教材的书店，其负责人的 Saponvutikul 先生表示，目前从中国进口教材中销量最大的是《汉语教程》，曼谷地区的玛希隆大学国际学院（MUIIC）、农业大学、艺术大学文学院、拉恰蒙空技术大学和部分皇家师范大学都采用《汉语教程》作为其基础课的教材，而且高等教育外的基督教会所属中学（易三仓、圣类丝、圣方等）以及各类技术院校也都在使用此教材。

上述教材均属对外汉语综合性长期进修的教材，由北京语言大学出版社或北京大学出版社等国内对外汉语权威机构出版发行。主要针对的对象都是在中国长期学习汉语的外国留学生。因此都具备着相似的特点：

优点：

1. 遵循着结构、功能、文化三结合的教材编写理论原则。

“结构、功能、文化三者结合，作为对外汉语教材的基本编写原则，是一个理论问题，是教材编写的一种理想的模式，是我们追求的目标，我们应该努力探索”⁴。此理论不仅适应国际教学法的发展趋势，更是国内新一代教材的编写依据，无论采取什么编写体例，都不能脱离这一基本原则。

2. 语法基础扎实且连贯性强。

以《汉语教程》为例，全书都是以语法结构为主线，功能项目的编排是以满足语法知识的传授为前提的，同时兼顾其他方面的内容。杨寄洲（2003）提出初级阶段的教材要以语法结构为主线，重视语义分析，揭示语用功能。

缺点：

实用性、趣味性不强。

也正是由于编写得过于强调语法结构，套路死板，缺乏灵活性、趣味性和实用性。佟秉正《初级汉语教材的编写问题》（《世界汉语教学》2001）提到，“不少教科书中的对话像审讯中的一问一答，绝非正常人的交谈，纯粹是为了练习语法或功能，完全脱离现实”⁵。语法结构解释中的术语较多，使学习者难以理解，感觉枯燥无味；且语用功能很少，实用性较差。

（二）国别化教材

泰国的国别化教材可分为两个部分：

- a、由本地华人或在校教师编写的汉语教材。

其中已经正式使用或出版发行的有：巴萍·玛努迈威汶教授编写《基础汉语》（2册）朱拉隆功大学文学院教科书专组（1994），谭国安先生编写《现代汉语语法》朱拉隆功大学文学院教科书专组（1987），其中，朱拉隆功大学文学院教科书

⁴ 赵金铭. 对外汉语教材创新略论. [J]《世界汉语教学》. 1997年2月, 第58-67页。

⁵ 佟秉正. 初级汉语教材的编写问题. [J]《世界汉语教学》. 2001年第1期, 第53页。

专组编写的教材都是仅为朱拉大学内部使用的教材，没有公开出版发行。从编写的年代不难看出，教材的老化、落伍的特点已经突显出来。

b、中国大陆与泰国合作编写的教材。

中国国家汉办和泰国教育部委托云南师范大学编写的《创智汉语》（泰国教育部基础教育委员会. 2010年）、及中国中山大学与泰国华侨崇圣大学合作编写的《泰国人学汉语》（北京大学出版社. 2006年）等等。较之国内出版的汉语教材，泰国国别化教材更具本土特色的优势。并且，这类教材附有相应的泰文翻译，形象化的母语，使人一目了然，能够获知这些教材都是为泰国汉语教学量身定做的，即面向泰国的汉语教材。

（三）其他国家及地区教材

美国本土的教材在泰国也能找到，朱拉隆功大学国际课程中使用的汉语教材就是美国 Cheng & Tsui Co., Ltd. 出版发行的《中文听说读写》（2006），此外还有台湾、香港及新加坡等地的教材就不在此赘述了。

我们特别关注一下《中文听说读写》，此套教材是美国流行度最广的教材，在美国高校初级阶段的汉语教学中占到 62% 的使用比重⁶，源于其教材的编写贯彻了欧美主流教学法的交际法，而且针对的对象群体是高校大学生的缘故。交际功能的突出，使得学生有了交际的话题，提升了学习的兴趣，但另一方面，“语法知识的衔接、语言地道性、语法讲解的全面性、对英语的关照及趣味性等几个方面做得还不够理想。”⁷

综上所述，笔者认为一方面，当今泰国汉语教材现状的主要特点是泛滥且缺乏统一。吴应辉、杨吉春学者曾在 2007 年发表的《泰国汉语快速传播模式研究》中更是一针见血地指出了泰国汉语教材的现有的状况，“泰国汉语教学中目前碰到的最大问题是没有比较合适的教材，许多教师不得不自编，或选择一些从国内带出去的教材复印给学生使用，各学校使用的教材可谓五花八门，有很多方面不太适合泰国学生，如没有泰文注释，内容与泰国社会文化无关等”。此后，在 2008 年泰国高教委汉语教学发展项目组，参照中国汉办提供的《国际汉语教学通用课程大纲》、《国际汉语能力标准》制定出了泰国大学本科阶段汉语教学大纲（初稿），该大纲同时适用于汉语言专业和汉语师范专业，然而标准化大纲并未完善，除缺乏课型的针对性外，至今仍未实现各阶段彼此衔接的一条龙标准化汉语教学大纲。正如郑通涛、蒋有经、陈荣岚（2014）所指出的：“目前在东南亚使用的教材五花八门多达数十种，对这些教材的使用，相关教育部门没有做统一的规定，没有制定统一的汉语教科书和教学参考书，教材的使用基本上都是有各学校自行选择的。”⁸

泰国汉语教材多而杂、缺乏统一的特性，最终造成了汉语教学工作中的诸多方面出现了问题，如教材缺乏连贯性、设计不够合理、本土化内容较少、教材本身不适合学生以及教材适应性差等等，这些问题都限制了泰国汉语教学水平的提高。众所周知，在对外汉语教学中，教材是实现教学目标的重要工具，是教师教学和学生学习的依据，同时也是课堂教学和测试的依据。赵金铭说过“教材是对外汉语教学四大环节的重要组成部分，是制约教学质量的一个重要环节，其不仅制约着教学

⁶ 罗春英. 美国汉语教材现状综述. [J] 江西科技师范学院学报. 2010 年第 5 期, 第 73 页。

⁷ 李敏. 《中文听说读写》的优缺点及其对国内汉语教材编写的启示. [J] 现代语文(语言研究). 2009 年第 5 期, 第 39 页。

⁸ 郑通涛蒋有经陈荣岚. 东南亚汉语教学年度报告之一, [J] 海外华文教育. 2014 年, 第 1 期, 第 16 页。

目标、教学内容和具体的教学步骤，还是课堂教学的基础和主要依据。”⁹ 因此，对现有教材的调查研究成为当务之急，只有更好地了解现有教材的不足，才能为有效地找寻改善方法，更换现有教材、亦或是编写国别化教材，最终达到教学效果最大化的目的。

另一方面，（从）教材的适应性、针对性来看，无论是中国教材、国别化教材，还是欧美教材都是以己为主、各自为政的特点。中国大陆教材语法思路清晰，但死板、交际功能、文化功能差；而国别化教材，虽然针对性较强，但适应性较差而且有些教材较陈旧，积累的问题也较多；美国本土化教材贯穿了交际教学法、话题新颖，但也是美中不足的是出现了语法点衔接差、缺乏全面性等缺点。

二、关于泰国高校国际课程环境下汉语教材的研究

当今世界，国与国间在政治、经济、贸易上存在着相互依存的关系，人们对这种“全球化”或“区域化”理念已不再陌生。泰国，作为东盟的重要成员国，也正在努力地迈向“东盟一体化”的进程。为了迎合高等教育国际化的发展趋势，泰国各国立大学也纷纷设立了“国际学院”，开设了以英文为教学语言的国际课程，以确保学生具备国际化理念，实现与国际接轨的目标。

本文选取了在泰国最具代表性，且能够较真实地反映出现有的国际课程中汉语教材使用情况的三所国立重点大学——玛希隆大学、朱拉隆功大学及法政大学。其中，玛希隆大学是国立大学中首家迈向“高校国际化”的大学，1986年成立了玛希隆大学国际学院（Mahidol University International College）以下简称 MUIIC。学院在 1998 年开始将汉语作为语言基础科目之一，共分为基础汉语 1、2 和 3 共三个等级（ICML131 - Elementary Chinese I, ICML132 - Elementary Chinese II, ICML133 - Elementary Chinese III），并在 2005 年开设了汉语副修课程，包括准中级一二三、中级一二三及口语、写作这 8 个等级（ICLC211 - Pre-Intermediate Chinese I, ICLC212 - Pre-Intermediate Chinese II, ICLC213 - Pre-Intermediate Chinese III, ICLC311 - Intermediate Chinese I, ICLC312 - Intermediate Chinese II, ICLC313 - Intermediate Chinese III, ICLC320 - Intermediate Chinese: Written Skills A, ICLC330 - Intermediate Chinese: Oral Skills A），MUIIC 汉语教员组选用的教材是《汉语教程》（修订版，2006）系列教材，其中，基础汉语部分的教材是第一册的上、下及第二册的上，而《汉语教程》系列教材的第二册下、第三册上、下则被安排为副修课程使用的教材。国立朱拉隆功大学成立于 1917 年，是泰国首家高等教育学府，也是最早开设中文专业的大学，中文专业的元老——巴萍·玛努迈威汶教授于 1973 年获得美国华盛顿大学中国语言与文学博士后不久，便回到朱大成立了汉语系。现阶段，汉语基础阶段所使用的是朱大汉语教研组自编的《基础汉语》，但其国际课程中开设的汉语一、二课程（2222001-Mandarin I, 2222002-Mandarin II）中所使用的却是由美国 Cheng & Tsui Co., Ltd. 出版发行的《中文听说读写》（2006）Level1 Part1 和 Part2，此套教材还包括学生用书（Student Book）。除了汉语的初级课程以外，朱拉大学还在会计及工商管理专业开设了商务汉语课程，教材来源于北京语言文化大学出版社的《商务汉语》。法政大学的“比里·帕依荣”国际学院（Pridi Banomyong International College, PBIC）成立较晚，但 2008 年成立的 PBIC 是目前三所重点国立大学中唯一开设中文专业的。由于法政大学 PBIC 的中文专业（Chinese Studies）得到了北京大学国际学院

⁹ 赵金铭. 对外汉语教学概论. [M] 商务印书馆, 2008 年, 第 84 页。

(School of International Studies at Peking University) 的协助, 因此, 其基础阶段汉语一、二课程 (PD103-Mandarin I, PD104-Mandarin II) 的汉语教材为北京大学出版社出版, 李晓琪主编《博雅汉语》(2006)。

三所大学试图体现其“国际化”的环境, 全部采用了引进的教材作为汉语课的教材, 而没有把“国别化”放在考虑范畴之内。高校国际化是“把跨国界和跨文化的观点和氛围与大学的教学科研和社会服务等主要功能相结合的过程。”¹⁰ 其强调的是“跨文化”的氛围, 而非放弃“国别化”, 甘瑞媛说过“汉语教学包括词汇教学、语音教学、语法教学、汉字教学都应该走向‘国别化’! 唯有知己知彼! 才能真正体现出‘因材施教’的教育原则”¹¹可见, “国际化”不可丢失“国别化”, 应考虑到国际化背景下国别化教材的研发。

三、已有研究的不足

学者们对泰国高校汉语教材的现状调查都各抒己见, 但大都是以泰国整体汉语教学整体情况为对象进行研究的, 另一部分则是对以汉语为专业的泰国高校作为对象进行的研究。不仅如此, 研究重点都集中在能否实现国别化、本土化完善、改进, 而对“国际化”背景下的汉语教材并未做出研究, 同时, 对现有国际课程中汉语教学所引进教材是否适应其“国际化”的调查与研究相对来说就更少了。

第三节 研究内容及方法

一、主要研究内容

第一部分为泰国国立大学中国际课程背景下汉语教学情况的调查与分析。通过访谈与问卷调查的形式, 分别对玛希隆大学国际学院 (MUIC)、朱拉隆功大学国际学院以及法政大学比里帕依荣国际学院 (PDIC) 三所具有代表性的国立大学进行调查, 了解汉语教学的基本情况, 包括何时开设汉语课、选修汉语的人数、在外语教学中的比率, 尤其是教材的使用情况, 以此作为研究的基础。

第二部分是三套教材文本的渗析。具体分析三所大学说使用的教材《汉语教程》、《博雅汉语》和《中文听说读写》(以下简称为《汉教》、《博雅》和《中文》), 达到对教材文本实体的了解, 做出基本性的介绍与分析, 内容包括教材的体系、教材中的课文的选文、语法点、配套教材的安排。

第三部分是对学生及老师的问卷调查分析, 从使用者的角度来调查, 找出使用者学习汉语的本意, 了解其所期望的教材类型, 分析出当前教材中的优点与不足。通过统计分析教学过程中教材的可行性、有效性和出现的问题, 总结学生对教材的喜好程度以及任课教师对教材的看法和意见, 最后对教材进行综合性的评价并提出改革建议。

(一) 泰国三所国立大学汉语教学状况的介绍

源于 1888 年的诗礼拉医院附属医学院的现国立玛希隆大学创立于 1943 年, 作为泰国历史最悠久的医学高等学府, 她不仅拥有着最强大的科学研究能力,

¹⁰ 唐忠. 对大学国际化与国际化影响的一点理解. 见中国高等教育学会引进国外智力工作分会. 大学国际化. [J]理论与实践. 北京大学出版社. 2007 年, 第 41-44 页。

¹¹ 甘瑞媛. “国别化”对外汉语教学用词表制定的研究[M]. 北京大学出版社. 2006 年, 第 30 页。

而且还是泰国第一所步入“高校国际化“行列的大学，早在1986年，就开设了以英文授课的本科国际课程，并在几年后正式成立了玛希隆大学国际学院(MUIC)。随后，MUIC于2000年在基础课程中增加了汉语科目，还在2005年实现了汉语副修专业课程，虽然目前尚未开设中文专业，但是在众多外语科目中，选择汉语作为其基础课或副修课的学生，一直都遥遥领先于其他语言。据2014-2015学年度第一学期数据显示，选修汉语的学生总数是309人，其中基础课程阶段的汉语学生是194人（基础汉语一93人，基础汉语二69人，基础汉语三为32人）；汉语副修专业的学生总数则为115人，而其他语言的人数依次是：西班牙语211人，日语121人，法语87人，德语69人。

**表1 泰国玛希隆大学国际学院汉语学生人数统计表
(2014-2015 学年度第1学期)**

课程 人数	基础汉语一	基础汉语二	基础汉语三	汉语副修专 业一	汉语副修专 业二
共计 309	93	69	32	62	53

在国际交流与师资方面，MUIC自2005年开设汉语副修专业以来，就开始与北京和上海等地的大学有着频繁的交流与联系，并达成了短期合作意向。例如，自2006年开始，MUIC在每年7-8月份暑假期间派送汉语副修专业二的学生，远赴北京首都师范大学和上海师范大学研修其辅修专业的最后两门课写作和口语两门课程。截止2014年的十年间，MUIC先后派出近千名学生到中国进行短期学习。目前就职于MUIC的专职教师共有3位，其中泰籍教师2人，中国籍教师1人，博士级教师1人，在读博士1人，硕士级别的教师1人。教师所修专业皆与对外汉语教学有关，并发表了数篇学术论文。

国立朱拉隆功大学的名字取自朱拉隆功国王拉玛五世，大学正式成立于1917年，是目前泰国最古老的大学，被尊为“全国最有威望的大学”，也是泰国最优秀的大学之一。朱拉大学早在1982年就开办了Sasin工商管理研究生院，开始提供以英文为主的硕士课程教学，但校内各院系的本科国际化课程是从2000年才陆续开始实施的，又因其未设立独立的国际学院，因此，各专业被分散在会计、经济、工程、文学、法律、化工科学、室内设计和心理学8个不同的院系，且课程设置与管理方面也是各自为政、按需安排。这其中，仅有会计学院的工商管理学士(BBA)和文学院的语言文化文学士BALAC两个专业的基础课程中设有汉语科目，而且汉语作为公共课程是对两个专业的学生同时授课的。据2014-2015学年度第一学期数据显示，基础课程阶段的汉语学生总数为146人（基础汉语一93人，基础汉语二69人）；除此之外，为了配合BBA专业的特性还开设了商务汉语课程，由于商务课程不属于汉语基础教学，因此就不在此细述了。

国际交流方面，国立朱拉隆功大学早在上世纪70年代就由建系元老巴萍·玛努迈威汶教授成立了汉语系，2007年孔子学院也正式落户于朱拉大学，源于诗琳通公主殿下¹²，朱拉大学与北京大学关系密切，并依托北京大学和朱拉隆功大学

¹² 诗琳通公主殿下曾在2001年作为“中华文化研究项目奖学金”获得者在北大进行为期一个月的学习研究，并被北大授予

作为中泰两国最高学府的资源优势，也为其他学院包括国际课程环境下的汉语课程设置、管理工作做出了指导性的建议。

**表 2 朱拉隆功大学国际课程班汉语学生人数统计表
(2014-2015 学年度第 1 学期)**

课程 人数	汉语一	汉语二
	2222001-Mandarin I	2222002-Mandarin II
BBA 专业	42	39
BALAC 专业	33	32
共计	75	71

与北京大学保持密切合作关系的不仅是朱拉大学，还包括法政大学的比里帕依荣国际学院 (PBIC)。虽然比里国际学院于 2008 年才成立，但法政大学是三所大学中唯一一所在国际课程中开设与汉语有关的专业课程的大学。目前比里国际学院仅开设了三个本科专业课程和一个硕士专业课程。本科课程中，除了泰语研究和印度语研究两个专业以外，得到了北京大学国际关系学院的鼎力支持的比里帕依荣国际学院还开设了汉语研究的专业，此专业规定学生在校期间必须修习 22 门由基础到高级的汉语语言课程，与此同时还要学习 21 门关于中国政治、经济、文化以及泰中关系发展的相关课程方可毕业。正如其办学宗旨所述：希望培养出既具备良好汉语语言能力且深谙中国文化的全面性人才。目前在校初级阶段汉语学生人数共 90 人，其中，中文一 48 人，中文二 42 人。

**表 3 法政大学比里·帕依荣国际学院学生人数统计表
(2014-2015 学年度第 1 学期)**

课程 人数	中文一	中文二
	PD103-Mandarin I	PD104-Mandarin II
汉语研究	48	42
共计	90	

随着全球一体化的进程的加快，泰国各国立高校在短短的数年内纷纷开设了国际课程，已经在“国际化”转变中取得长足进步，而与此同时，各高校也从未忽视当今中国经济在全球范围内的影响力，同时也为顺应“东盟+3”的发展势头，因此，无论是在其基础课程、选修课程亦或是专业课程中都积极开设汉语科目，充分显示了汉语的重要性，也体现出汉语国际传播在泰国的良好发展趋势。

(二) 三所大学所使用的三套初级汉语教材的介绍

作为综合课教材的《汉语教程》(以下简称为《汉教》)对零起点的汉语学习者来说都是通用的。这部以语法结构为主线的教材，着重培养学生掌握语音、语法和词汇方面的知识，逐步培养学生听说读写的言语技能，目的是培养学生使用汉语的

社会交际能力。此套教材共三册 6 本书，第一册上、下针对的是汉语初级水平的学生，其中第一册上 15 课，第一册下 15 课，玛希隆大学国际学院（MUC）所使用的是 2006 年的修订版本，并将其作为初级汉语的教材。

《中文听说读写》（以下简称为《中文》）由姚道中、刘月华等主编，在美国的中文教材普及率排在第一，美国大多数大学的一二年级都采用这套教材。¹³ 全套教材共分为 level 1 和 level 2 两个级别，每个等级分为 1、2 两册，其中 level 1 的 Part 1 共 10 课，Part 2 共 10 课，另外每五课设有一个总结课，因此共计二十四课，除此之外，还附加了单独的拼音汉字介绍课。这部以交际法为主线的教材，重点强调了语言功能的应用，使得学习者可在真实的语境中运用所学的汉语知识进行交际。真正实现了“结构—功能—文化”三位一体，自如运用目的语进行交际的目的。

源于与北京大学合作关系背景的法政大学比里帕依荣国际学院（PBIC），其初级阶段教材自然而然地选取北京大学出版社的《博雅汉语》。由李晓琪、徐晶凝和任雪梅主编的这套教材共 9 本，对应初级、准中级、中级和高级共四个等级，其中初级的 I 册 30 课，初级 II 册 25 课。同样作为综合性教材，其编写却采用以结构为纲，寓结构、功能于情景之中的原则，力求为学生以后的语言学习打下比较坚实的基础。《博雅》也是中国大陆对外汉语教学中使用最广泛的教材之一。

（三）选择上述大学及教材的原因

泰国的国立重点高校主要视其建校历史是否悠久以及在泰国高校排名榜上的名次而言。三所大学分别成立于 1917 年（朱拉隆功大学）、1933 年（法政大学）和 1889 年（玛希隆大学）。此外，在 2014 年度的 Ranking Web of Universities（世界大学网络排名）泰国地区的排名榜上，三所大学都位居前十名，名次分别为第一：玛希隆大学、第三：朱拉隆功大学和第十：法政大学。¹⁴ 另一方面，三所大学都拥有各自的“第一个”，朱拉是泰国“第一个”开设汉语专业的大学；玛希隆大学是泰国“第一个”开设国际课程的高校；而法政大学则是“第一个”在国际课程中设立汉语专业的大学。因此不难看出，三所国立重点大学无论从资历、排名上，还是国际进程以及汉语课程设置上都当之无愧的成为了当前泰国国立大学的代表，换句话说，选择这三所大学为研究对象能较为准确地体现出现有阶段泰国国立大学中汉语教学的真实情况，同时反应出存在的问题。

国际课程环境下的基础阶段汉语教材是指专门针对以英语作为教学工具，并以汉语作为第二语言的学习者编写的汉语教材，本文所选取的三套教材都有英文注释，而且是在英语教学环境下使用的。其中《中文》更是全美高校使用广泛的教材之一，另两部教材除了在中国国内被广泛使用外，在泰国各高校的汉语教学中被普遍选取的。这三部教材虽然都顾及到学生汉语能力的全方面发展，包括听、说、读、写四种能力，也都属于初级阶段的综合性教材。但是，在整体相似的情况下，却仍然存在各种各样的异同，也因此才更值得我们对这三套教材进行进一步的深入对比分析和研究。

¹³ 王晓均. 美国中文教学的理论与实践. [J]世界汉语教学, 2004 年 1 月, 第 101 页。

¹⁴ 2014 年世界大学网络排名泰国地区排名榜 <http://www.webometrics.info/en/asia/thailand>。

二、主要研究方法

没有规矩不能成方圆，任何调查研究都要以理论为依据。本文主要采取的主要研究方法：一、文献研究法，搜集和分析与本文有关联的语言学、教育学、心理学、对外汉语教学法、教材编写、对比学等方面专家、学者的著作，掌握其关于对外汉语初级阶段汉语教材的研究成果，并以此作为本文研究的基础；二、定量研究法：对三部教材语法的总量、等级、排序和语法点释义等方面进行统计，做好数据工作，为比较工作做好准备；三、比较归纳法：针对相同的语法知识点，对三部教材的语法项目从编写理论、对外汉语教学理论等方面进行比较，分析相同和不同的原因，并在若干方面展开。四、个案研究法：在三部教材中找出一些比较好项目，以供大家在教学中或者编写教材时作为参考。

三、三套教材的编写理论

三套教材都适用于零起点的汉语学习者。《汉教》是以语法结构为主线的教材，完全符合传统的语法翻译法，强调“学外语，最主要的是语法。学习语法，不仅有助于理解，还有助于提高逻辑思维能力。”《博雅》编写的编写理论却采用以结构为纲，寓结构、功能于情景之中的原则，因而课文的安排突出实用性，力求场景的真实自然。《中文》完全体现了欧美教学法中的交际法，并以此为主线进行编写，因此无论是课文话题、词汇和语法项目的编排还是练习与文化内容的设计，都重点突出了交际能力的培养。

（一）三套教材编写目的与原则

三套汉语教材都遵循了结构、功能、文化三者结合的编写原则，但从实际编写出教材的情况来看，三套教材在这三者的具体结合层面上各有重点把握。《汉教》对强调语法结构的系统性，而且在设计的情境都是从在华留学生日常生活中选取的；《中文》则是依据交际法，培养学生所学汉语的实用性，注重提高其交际的能力；而《博雅》则把握着寓结构、功能于情景之中的原则，强调情境的自然化、真实化，目的在于为学生以后的语言学习打下比较坚实的基础。

（二）三套教材共有的特点

第一，三者均具有典型性和权威性。英语注释的《汉教》则是被国内外很多教学单位选作教材，使用面较广，使用时间长，影响很大。美国本土教材《中文》不只适用于美国高校，更为部分准备开设 AP 汉语与文化课程的中学所选择。《博雅》自问世以来就在国内高等院校的汉语教学中也被广泛使用，教学实用价值以及教材的权威价值都已经得到广泛证实。由此可知，三套教材都具有一定的典型性和权威性。

第二，三者的体例编写个性鲜明。三套教材都适用于基础阶段的教学，但各自的体例编写却不尽相同且个性分明。《汉教》的基本体例为：课文、生词、注释、语音语法和练习，此外还提供了中英文对照版的汉语词类简称表、发音部位图、教师和学生的课堂用语以及书后的生词表。《中文》的体例与《汉教》差异不大，只是除了主课文外，还附有副课文以及文化注释部分。而《博雅》除了与上两套教材体例相同外，还在以五课为一单元后增加了总结复习课，且不再出现新的知识点，生词的出现率由少到多，逐次增加。

第二章 三套教材在课文部分的比较

赵金铭(1998)在《论对外汉语教材评估》中提出,“教材的课文必须含有一定数量的可背诵材料,学习语言要发挥大脑的记忆功能,背诵下来,才算是确切地掌握了”。可见正课文是教材的精神所在,课文的优劣在相当程度上决定着—部教材是否成功。由于初级阶段的学习者知识程度有限,因此能否把教材中课文的难易编排恰当、词语使用恰如其分,可谓是一大挑战。对此,杨寄洲也提出“每篇课文都应该做到字斟句酌,反复推敲,细细打磨,精益求精。如果课文经不住推敲,必然影响整个教材的质量。”由此可知,课文的内容在对外汉语教材的编写中占有十分重要的地位。下面将从课文的长度和内容这两个方面对三套教材进行对比研究。

第一节 课文的长度与内容

一、课文长度

三套教材中课文的长度都不尽相同。在初级阶段汉语教学中,课文的长度要适中,冗长的课文容易让初学者误解为内容肯定又多又难,望而生畏,失去继续学习的信心,而过于简短的课文又会使学习者有种不及回味的感觉,没能在课文中真正体会到所学词语的含义与语法。下列表格中是三套教材初级阶段的比较分析:

表4 课文长度统计表

教材名称		《汉语教程》				《中文听说读写》				《博雅汉语》			
		第一册(上)		第一册(下)		Level1 Part1		Level1 Part2		起步篇 I		起步篇 II	
课文字数	课文篇数及比例												
100字以下	9	60%	-	-	1	10%	-	-	7	23%	-	-	
100-200字	6	40%	8	53%	1	10%	-	-	15	50%	3	12%	
200-300字	-	-	4	27%	5	50%	1	10%	8	27%	8	32%	
300-400字	-	-	1	7%	3	30%	3	30%	-	-	7	28%	
400-500字	-	-	-		-	-	6	60%	-	-	7	28%	
500字以上	-	-	2	13%	-	-	-	-	-	-	-	-	
总计	15	-	15	-	10	-	10	-	30	-	25	-	

通过上述表格不难看出,三套教材中字数超过500字的只有《汉教》第一册下中有两篇课文,尤其是第29课“我都做对了”更达到了607个字;字数少于100字的课文中,《汉教》有9课、《博雅》有7课,而《中文》只有1课,但字数最少

的是《汉教》第一册上的第一课“你好”只有4个字，不仅如此，接下来的第二、三、四、五课的课文分别是“12、34、39和42”，均未超过50字，也印证了《汉教》第一册上强调“语音强化阶段”的编写理念。《博雅》的最长课文长度是第II册的第32课，达到了466字，最短的是第I册的第1课，只有57字，值得注意的是《博雅》第I册课文的长度主要集中在100-200字内，占到课文总量的50%，而最长的课文也只限制在300字内，但是到了第II册，字数逐渐增多，编排了8课200-300字的课文达到总量的32%，而300-400字的和400-500字的均占到28%，这正体现了《博雅》起步篇的由易到难、循序渐进的特点。再来看《中文》，首先其课文数量明显少于其他两套中国国内教材，Part1和Part2均编排了10课书，其次其课文字数安排的较为平均，Part1中有50%的课文字数控制在200-300内，Part2中更有60%的课文字数在400-500字内，由此不难看出，《中文》相对于《汉教》和《博雅》来说，其课文的容量较小，其“量小”的特色也正体现了美国本土教材的特点。由于美国高中及高校的汉语课课时较少，而且多为综合课，听说读写四项技能的训练都囊括在一本教材中，因此，教材必须符合学制课时的安排，而变得“量小”。但另一方面，《汉教》和《博雅》可谓是“量大”，尤其是《博雅》，起步篇的第I册就已经达到30课，等于《汉教》第一册上和下的总和，《博雅》第II册的课文也不甘示弱地达到了25课之多，比《中文》Part1和2的总和还要多5课。“海量”的课文编制比较适用于中国国内的对外汉语教学，除了国内学期课时长以外，在课程安排上也多于美国。国内的课时除了精读课以外，还单独开设听力、口语、写作等课程，因此再多的课文也能被“消化”掉。

那么，中国和美国的汉语教材情况同样适用于泰国的大学吗？课文容量多少不一的这三套教材是否适合本文所列举的三所大学中汉语教学的学制安排呢？要回答这些问题，我们先要看一下三所大学中汉语课的课时安排：

表5 三所大学学期学时统计表

名称/ 日期	朱拉隆功大学 国际课程		法政大学 比里帕依荣国际学院		玛希隆大学 国际学院	
	起始日期	授课周数	起始日期	授课周数	起始日期	授课周数
第一学期	8-12月	16周	8-12月	16周	9-11月	11周
第二学期	1-5月	16周	1-5月	16周	1-3月	11周
第三学期	-	-	-	-	5-7月	11周
暑 期	6-7月	-	6-7月	-	8月	-

在学制安排上，朱拉和法政大学的国际课程都参照了英国大学的学制，将一学年分为两个学期，而且每个学期安排15-16周的课时，因此，汉语课程设置中可以安排较多课时，学生可以学习到较多的内容，所使用的教材亦可选择“量大”的中国国内教材。学生在每学期学习课数，基本上等同于国内各院校对于基础级汉语留学生的课程安排，约为15-18课/学期。因此，理论上讲，法政大学采用的《博雅》起步篇虽然拥有55课，也可以在学年内被消化的。倒是朱拉大学选用的《中文》Part1和2的总和只有20课，在每学期16周课时的时间内完成倒显得有些绰绰有余了。而另一方面，玛希隆大学国际学院却仿效了美国每年三学期的学制，每学期的学时为11周，因此授课的内容只能安排得相对较少，基本控制在10-12课/学期的范围，一学年三学期的总和刚好与三十课书的《汉教》第一册上、下相吻合。

从总学年的课时量来看，三所大学基本是持平的，都保证每学年至少32-33周

的课时。另一点应该注意的是，三所高校中，只有法政大学开设了中文专业，另外两所大学的汉语课只作为选修课，因此法政大学中文课课时安排上，较朱拉和玛希隆来说则更多，除去精读课（基础课）外，还有其他辅助课程，例如：第二学期开设的 PD210 LISTENING TO CHINESE TALES（汉语短文听力）等，这些课程也从侧面促进学生对所学生词的理解记忆，从而加快学生对“量大”教材的消化。

二、课文的内容

杨寄洲曾指出“课文是教材的重中之重，课文的质量决定着教材的成败，编写课文是一项大工程。因此，必须下大力气把课文编好。每篇课文都应该做到字斟句酌，反复推敲，细细打磨，精益求精。如果课文经不住推敲。必然影响整个教材的质量。”¹⁵可见，课文的内容能否引人入胜是至关重要的，尤其是在汉语教学的初级阶段，每课课文的内容能否吸引学习者，能否激发起其学习的兴趣，在很大程度上取决于课文的题材和话题，因此题材是否别致且不失重点，话题能否体现编写理念且与时俱进，才是教材的重中之重。下面我们就将对《汉教》、《中文》和《博雅》三部教材课文部分从其针对性、趣味性以及所适用的语言考试框架三个方面展开论述。

（一）针对性

所谓的针对性是指对准某人或事物的特性。对外汉语教材中，课文的针对性是指其题材、话题等是否以学习者对象来编写的。李泉（2004）在《论对外汉语教材的针对性》中提出“事实上，编写任何种类的教材都有一个针对性的问题，起码都要考虑学习者的现有水平、学习目的、学习时限等基本问题，并据此来编排教学内容。比如，为小学、中学和大学编写的英语教材，在学习的起点、目标要求、话题范围、难易程度、规模容量、教学方法等方面都应该存在明显的差别，而这些差别的存在是合理的、也是必要的，正是教材针对性的体现。一定意义上说，不同学习目的和不同学习阶段的教材，内容和要求等方面差别越显著，体例设计等方面特色越鲜明，就越能够说明针对性的问题考虑得充分、体现得明显。针对性是教材编写不可逾越的一项原则。”

《汉教》编写的初衷是针对使用不同语言的各国留学生。众所周知，来华留学生的情况错综复杂，无论在年龄、国籍，或是背景文化，以及学习目的、价值观念上都存在着较大的差异，因此《汉教》课文的语言材料无不是适用于在华留学的日常生活活动，尤其是第一册上中的第7至12课，话题分别是：“你吃什么”、“苹果一斤多少钱”、“我换人民币”、“他住哪儿”、“我们都是留学生”、“你在哪儿学习”，都是根据留学生的实际生活所需而编写的。不仅如此，针对不同国家，不同语言背景的留学生，《汉教》在生词、语法、注释、词语用法等方面都是通过英语来解释的，英语可谓是国际通用语，以英语作为媒介语贯穿整套教材，能较为明确地反映出教材为留学生设计的针对性。

再来看美国本土教材《中文》，此套教材是依据“全美外语教学协会”（ACTFL）所倡导的「5Cs」-沟通（Communication）、文化（Culture）、连结（Connections）、比较（Comparisons）、社区（Communities）之能力指标概念编写，提供真实语境培养学习者的中文能力，着重训练口语及书写技能、培养文化认知、是初学者踏上中

¹⁵ 杨寄洲. 编写初级汉语教材的几个问题. [J] 语言教学与研究, 2003年4月, 第54页。

文学习最扎实、最全面的教材。其所针对的对象是美国高中生和全美高校一、二年级的大学生，因此教材设计内容较为丰富，其中的文化介绍多避开有政治意义的内容，以日常生活中的吃、穿、住、行为主，而且还加入了介绍中国内地的内容。

《博雅》虽出自于国内专家的手笔，但其针对的是母语为英语的学习者，所以教材中的全部注释，包括生词、语法、汉字、文化知识方面等都是用英语来完成的。英语注释的方式不仅可以使学习者发现两国语言的异同，更可体现出不同的文化、风俗习惯和思维方式，从而激发学习者的好奇心，达到学习目的。这同时也体现在课文的内容上，选择了学习者感兴趣的话题，范围明确，针对性强。

(二) 趣味性

培养学生的学习兴趣是外语教学中的重要任务之一。因此重视课文的趣味性也就自然而然地成为了研究者们早已达成的共识。刘珣(2000)认为教材的趣味性是十分重要的原则，趣味性原则是长期以来教材编写者感到难度最大的原则，如何体现教材的趣味性，这是一个需要加强研究的课题。刘颂浩(2000)在《论阅读教材的趣味性》中提出趣味性的实质是学生是不是觉得课文有趣，从理论上说，只有对学习者的兴趣点有足够的了解，并且针对这些兴趣点编写教材，才会对学习者的吸引力，让他们觉得教材有趣。但现在的汉语教材普遍缺乏趣味性，因此，教材的编写要充分重视课文内容的趣味性，使其贴近社会生活，丰富而有趣的，能够吸引学生一口气读下去，并能在日常交际中有所运用和收获，就本文调查的三套应用广泛的初级汉语教材而言，在内容和侧重点上存在一定的差异。

首先我们来看《汉教》，第一册(上、下)中课文的内容围绕着“田芳”和“玛丽”等学生的学习和生活，其主题涉及了问候、购物、图书借阅、寄包裹、生日、上课、付钱、爱好、方位、考试等方面，还补充了少许诸如太极拳、属相还有京剧等方面的文化知识，其语言大都浅显易懂，相对另两套教材而言比较基础，具有一定的实用性，但因其选材过于陈旧，又缺乏生动幽默的语言方式，趣味性和表现力方面都有所欠缺，最终使得课文整体内容缺失了趣味性。此外，还存在着语法讲解及练习设计枯燥、生词设置不合理、文化内容缺乏等不足与问题。

再来看同为大陆教材的《博雅》，初级起步篇(I、II)课文内容十分丰富，共有55篇课文，话题包括问候、国别、方位、时间、数字、购物、天气、颜色、做客与送礼物、看病请假、生日、太极、买票、租房搬家、国情、登山、炒菜、采访、家庭、人生哲理、日常幽默等等，力求场景的真实自然，第I册主要是以对话体为主，生词量较二册要少；第II册除了前一部分的对话体以外还有日记体、散文体，生词就较多一些。每五课为一个单元，第五课为单元总结复习课，对前几课进行复习总结。第I册主要围绕这位学生的学习和生活进行，选取了包括校园及其他学生的日常生活场景，帮助适应日常生活的需要；第II册则离开课堂走向社会，选编了一些富有人文趣味的小文章，开阔视野和丰富课余生活。不仅仅是以学生的视角来了解中国文化，还有社会广角，富有可探索性的趣味。

最后我们再来关注一下《中文》，其编者主张课文是可以供学习者练习和背诵的范文，课文内容时间性强，与时俱进地展现了中国社会的新事物、新现象，体现了真实性高、功能性强的特点。尤其是全新的第三版针对过去使用者的需求，增加更新的沟通式、互动式练习活动、换装彩色版面设计、使用更贴近今日用语的生词、扩充文化知识单元、编写更贴近实际生活的对话、阅读，设计故事情节贯穿全系列，并提供更多的复习单元。

课文内容作为教材的主体部分是趣味性展现的最佳区位，他能调动整个课堂气氛与话题的延伸，因而显得尤其突出。在内容丰富性方面《汉教》不如其他两套教材，涉及面稍微窄一些。《博雅》则在体式和课文内容方面都要丰富，涉及面要更为广泛，更加适合作为中国文化的窗口，层层递进。而《中文》却印证了美国教材内容灵活、趣味性强的特性。

(三) 适用的语言考试或考试框架

在泰国与中文相关的语言测试有两个。一个是中国国家汉语办公室举办的“汉语水平考试”简称 HSK (*Hanyu Shuiping Kaoshi*)，目前，此测试经由在泰的各孔子学院及相关指定机构举办，在全国范围内开设了数个考试点，分别于每年的 3 月到 12 月举行 10 次考试。另一个是“华语文能力测试”简称 TOPH (*Test Of Proficiency-Huayu*) 其主办单位是台湾地区国家华语测验推动工作委员会，其职责是在世界范围内研发与推广华语语言测试。TOPH 在曼谷地区的考试主要是由泰国中华会馆负责举办，此外尚在泰北部分指定学校同时进行。需要指出的是，目前泰国教育部对国内的汉语教育并未出台过任何测试标准，也未举行过任何形式的语言测试，但在国内较为流行且普遍被学习者所认同的则是汉语水平考试。三所大学在对待学生在语言测试方面的要求也大致相同：他们都没有明确规定学生在毕业前必须通过任何汉语的语言测试或认证。倒是法政大学的学生一般在三年级考取 HSK5 级或 6 级的水平的证书，但也并不属于学校强制性的规定。因此，各院校在教材的选择上，并没有哪一本是上述两个语言测试的指定教材。仅有《博雅》在其的前言部分提到：“《博雅汉语》的编写者对四个阶段的每一具体环节都统筹考虑，合理设计。各阶段生词阶梯大约为 1000、3000、5000 和 10000，前三阶段的语言点分别为：基础覆盖甲级……。学完《博雅汉语》的四个不同阶段后，学习者的汉语水平可以分别达到 HSK 的 3 级、6 级、8 级和 11 级。”

第二节 课文的题材与体裁

一、课文的题材

课文的题材是指课文中话题的内容，因此，课文题材的选择决定了课文的内容，从而直接影响到教材的质量。无论是专家还是学者，在编写教材时都力图做到“题材广泛，内容丰富”，但是究竟有多少话题才能叫做丰富呢？朱志平、江丽莉和马思宇三位学者在《1998—2008 十年对外汉语教材述评》的文章中曾统计出 23 部对外汉语教材涉及到的话题数目共有 109 个，并将话题归纳为四个方面：一、与个人相关；二、与家庭相关；三、与社会相关；四、与文化相关。¹⁶ 另一方面，题材的选择也直接关系到学生综合语言运用能力的培养。题材不但决定着课文中常用词语的选择取向，而且影响着语法结构、包括个人的、社会的、世界的等等。因此，笔者认为选择贴近学习者生活，引起学习兴趣的题材才是真正“广泛、丰富”的题材。我们将三套教材的题材进行归纳总结，再从三所研究大学的汉语学生的视角出发，从他们关注的话题入手，来比较分析三套教材的对于题材的选编。

¹⁶ 朱志平, 江丽莉, 马思宇. 1998—2008 十年对外汉语教材述评. [J] 北京师范大学学报(社会科学版), 2008 年 5 月, 第 5 页。

表6 《汉语教程》 题材选择

《汉语教程》				
第一册（上）			第一册（下）	
1-5	你好	语音强化 阶段	16	你常去图书馆吗
	汉语不太难		17	他在做什么
	明天见		18	我去邮局寄包裹
	你去哪儿		19	可以试试吗
	这是王老师		20	祝你生日快乐
6	我学习汉语	21	我们明天七点一刻出发	
7	你吃什么	22	我打算请老师教我京剧	
8	苹果一斤多少钱	23	学校里面有邮局吗	
9	我换人民币	24	我想学太极拳	
10	他住哪儿	25	她学得很好	
11	我们都是留学生	26	田芳去哪儿了	
12	你在哪儿学习	27	玛丽哭了	
13	这是不是中药	28	我吃了早饭就来了	
14	你的车是新的还是旧的	29	我都做对了	
15	你们公司有多少职员	30	我来了两个多月了	

从上表不难看出,《汉教》在初级阶段的课文中,主要选用了日常生活和教育学习为主的两个题材。众所周知,《汉教》针对的是在华留学生群体,这两个题材与他们出到中国时的学习、生活是息息相关的。我们进一步来看,这两个题材中又以日常生活为主体,第一册上中的课文题材都是日常生活为主题的,第一册下也在大部分课文中加入了日常生活的题材,而在最后几课中插入教育学习的题材,这也说明了编书者的意图,先及学生之所需,解决他们刚到中国时的日常生活里的语言表达问题,然后,在慢慢深入,了解生活以外的教育学习知识。

表7 《中文听说读写》 题材选择

《中文听说读写》			
Level1 Part1		Level1 Part2	
1	问好	11	谈天气
2	家庭	12	吃饭
3	时间	13	问路
4	爱好	14	生日晚会
5	看朋友	15	看病
6	约时间	16	约会
7	学中文	17	租房子
8	学校生活	18	运动
9	买东西	19	旅行
10	交通	20	在机场

再来了解一下《中文》,Level1 两本教材中课文所涉及的题材都是以提高学生口语能力为目的,力图训练学生用口语复述或表达自己看法的能力。在题材的安排

上,除了与《汉教》相同的日常生活、教育学习以外,这套教材还增加了地理旅游这种题材。地理旅游这个题材让学生感觉非常轻松,尤其是美国人喜好旅游的特性,增加了学生学习汉语的兴趣。此外教材中每课都拥有不同的话题,并围绕这个话题为纲展开课文,比如有问候、家庭、谈爱好、学中文、购物、租房子、看医生等等。让学生每学一课的感觉都是焕然一新,无重复感。值得一提的是,《中文》所学则的课文话题,并非中国国内的生活环境,而是选择了与美国学生日常生活紧密联系的话题,每课的主人公都是在美国大学读书的学生。这样的题材贴近他们生活学习,让他们倍感亲切,也就很容易被学生接受了。

《博雅》较上述两套教材在题材上可以用“丰富多样”来形容,原因是《博雅》的课文篇数多,和另外两套教材相差甚大。其题材形式既包括了日常生活、教育学习,又涉及了地理旅游,而且它还增加了中国文化的题材。与《汉教》和《中文》相比,第I册的主要内容同样围绕着学生的日常生活和教育学习进行,包括校园里的生活,以及与学生日常生活密切相关的各个场景,例如,见面问候、互相介绍、问及个人基本的信息,包括国籍、年龄和家人等等,还包括了购物、问路、找处所、看病等;第II册则离开学校步入社会,内容场景包括在机场、在餐厅、看比赛、搬家等等。此外,编者在第II册的后段添加了一些趣味性的小短文,比如,一封信、李军的日记、如果有一天、我看过京剧、黄金周、笑话、人生、点心小姐等。这样编排既能拓展学生的视野,又能增加其对中国文化的了解,真可谓是一举两得。

表8 《博雅汉语》题材选择

《博雅汉语》			
起步篇 I		起步篇 II	
1	你好	31	飞机晚点了
2	你是哪国人	32	我想搬到外面去
3	那是你的书吗	33	她穿着一件黄衬衫
4	图书馆在哪儿	34	美国没有这么多自行车
5	在东方大学的西边	35	这家餐厅的菜不错
6	现在几点	36	广告栏上贴着一个通知
7	明天你有课吗	37	该换个冰箱了
8	你的电话号码是多少	38	比赛很精彩
9	多少钱一瓶	39	我进不去了
10	你家里有几口人	40	山上的风景美极了
11	北京的冬天比较冷	41	西红柿炒鸡蛋
12	你在干什么呢?	42	搬家
13	我去邮局取包裹	43	一封信
14	你喜欢浅颜色的?	44	成功需要多长时间
15	明天是我朋友的生日	45	请稍等
16	周末你干什么?	46	从哪一头儿吃香蕉
17	做客(一)	47	李军的日记
18	做客(二)	48	我看过京剧
19	现在习惯了	49	如果有一天,,
20	看病人	50	好咖啡总是放在热杯子里的
21	他感冒了	51	黄金周:痛痛快快地玩儿一周
22	我喝了半斤白酒	52	一个电话
23	你学了多长时间汉语	53	笑话
24	你吃了早饭来找我	54	人生
25	你得多锻炼锻炼了	55	点心小姐
26	快考试了		
27	爸爸妈妈让我回家		
28	考得怎么样		
29	我已经买好票了		
30	我要参加联欢会		

总体而言,《汉语教程》和《你好》在课文题材的选编上都比较合理。

二、课文的体裁

三套教材在课文体裁上也不尽相同。可概括归纳为:《汉教》单一,《中文》和《博雅》较之多样。

《汉教》从一册上到下的两本书中只包含两种体裁,即会话体、叙述体,除了一篇课文是叙述体以外,其余的都是以会话体形式出现的。其中,一册上的课文完全都是由会话体题材组成;一册下只有一篇课文是叙述体的课文,而且此篇叙述体文章中直接搬用人物会话的部分还占到了整篇课文的一半以上。因此,我们可以说《汉教》的课文体裁以会话体为主,可谓是体裁单一。相对于《汉教》,《博雅》的体裁就显得比较丰富了。虽然《博雅》I册的30课都是会话形式,比例占到100%,但是II册的25课中,会话体裁只剩下了12课,比例下降到48%。此外,II册中还包含了其他不同形式的体裁,包括记叙文8课,占总课数的32%,说明文体裁2课,占8%,此外,书信、日记、笑话三种体裁各占1课,各为总课数的4%。《中文》中课文的体裁也较《汉教》丰富得多,Level 1的两本教材主要以对话和小短文为体裁,还涉及了日记和书信等应用文体裁,其中会话体裁占到80%,共有16课,“会话+叙述体”和日记、书信体裁的各占2课,各占总课数的10%,而且会话体裁在课文中一般采用了两段展开的形式。

国际汉办《汉语水平等级标准与语法等级大纲》中对初级汉语水平的相关规定,二级水平的学生来说,其言语能力需达到“具有基本的读、听、说、写能力”,并要求学生能够掌握的话题内容包括“基本的日常生活、学习和一定范围内的社会交际活动”,上述三套教材在此规定上都已基本符合初级阶段的学生特点和大纲要求。

三、课文部分的几点建议

综上所述,课文部分在对外汉语教学中的地位十分重要。在国际课程的教学环境下的初级阶段的学生来说,课文的话题应该新颖别致,有趣生动且难易适中。与此同时,课文的题材也需要有所突破与创新,不但要符合国际课程环境下学生的实际情况,而且在体裁的选择上也不能拘泥老套,而是要朝多样化发展。因此,笔者对课文编写部分提出以下几点建议,试图为国际课程背景下的泰国汉语教学尽一点微薄之力:

第一、课文的题材方面

根据笔者的调查访问我们了解到,虽然泰国国际课程的主要生源为泰国本地人,留学生只占到相当少的一部分,但是由于他们身处在英语的语言环境中,已经养成了使用英语的语言习惯。应正因为如此,课文的编写者应该从学生的实际情况出发,联系泰国学生的基本生活情况以及一个泰国学生在英语教学环境下的语言状况,尽量将学生在实际教学生活或是英语的负迁移等一系列问题考虑在其中,然后将内容编排课文中,这样可以引起学生的共鸣,让他们避免错误,达到更好的教学效果。

此外,课文的内容应从学生的日常生活出发,选择泰国生活类的题材,即使没有真实的汉语语言环境,也可以让学生“触景生情”,可以较快掌握所学的语言知识,同时可以维持其对汉语的学习兴趣。

第二、课文的体裁方面

对于初级阶段的学生,课文的体裁以会话形式为主是最为合适不过了。实际上,

对大多数国际课程下的学生来说，汉语只是他们的基础课程或是选修课程之一，他们专业课的比重很大，相比之下，所能给与汉语学习的时间少之又少。因此，此阶段的应该着重培养他们的听说能力，尤其是会话能力，学习最基本的生活交际用语，掌握“说”显然要比掌握“写”容易得多，因此，在此阶段安排以会话形式为主的课文体裁是十分必要的。当然，学习者在熟练掌握日常会话后，对其他体裁课文的认识了解也就变得至关重要了。记叙文是以记人、叙事为主要内容的一种常见题材，因而从最基本的记叙文体裁开始，之后可逐步增加说明文、议论文和应用文等一些文体，这样安排既能为汉语学习增加趣味性，又能丰富教材的内容，同时扩展了学生的汉语知识，更能为中级或高级阶段的汉语学习打下基础。



第三章 三套教材在语法部分的比较

第一节 对外汉语语法教学相关理论

语言的学习过程好比盖房子，词汇等语料就像建筑材料的砖瓦，在建筑施工的时候，必须把砖瓦按照一定的建筑规律排列组合起来，才能筑起坚实牢固的房子。对外汉语教学也不例外，学习者要按照“建筑规律”——即语法规则将所学的词语组织起来，才能建成真正的“语言大厦”。可见，语法在学习语言中占据着重要的位置，因此，语法教学也就自然而然地成为第二语言教学中的核心。刘询曾指出：“不论从成人学习第二语言的认知原则出发，还是从汉语本身的特点来考虑，以结构为基础恐怕仍是汉语作为第二语言教学的根本规律，语法或句型的教学不仅淡化不得，甚至还要强化”¹⁷。

语法教学就是让学生掌握目的语词组、句子以及话语的组织规律，使学生了解遣词造句的规则，并能正确理解和表达，完成社会交际活动。然而在实际教学中，语法教学对学生和教师来说并不是一帆风顺的。语法教学的难点表现在诸多方面，语法项目错综复杂、教学量繁重、语法难点过于集中、系统性不强等等，这些难点不仅使学生学起来吃力，而且让任课老师教起来费力。因此，教材中的语法编排的合理与否、有无系统性等等都成了教材优劣的关键。

本文所研究的三套教材中，两套是由中国国内对外汉语教学权威院校制作出版，另一套则是被采用率最高的教材。因此，无论在使用率上还是权威性上，这三套教材都在众多的对外汉语教材中占有一席之地。那么，我们应该如何比较研究他们的语法呢？吕文华曾提出“评估一部教材的语法，我主要看两方面，一是教什么，二是怎么教。前者是看教材中语法项目的选择是否科学、实用；后者是看教材中语法项目的编排是否合理。教材中语法项目的选择和编排的成功与否，可以说是教材成败的关键。”¹⁸ 因此，本文拟从语法项目数量、等级、选择编排以及释义等四个角度对《汉教》、《中文》和《博雅》三套教材进行分析研究。

第二节 三套教材语法项目的比较

李泉指出“语法项目的总量构成了教材中语法部分的教学内容，总量的多少影响着每个课时的教学量。核心在于每课的教学量控制得如何。它是教学量在教学实践中的直接体现，也是教学量是否适当的无情检验。每课的教学量受教学总量的制约。”¹⁹ 因此，教材的比较研究应从语法总量入手，下面我们就从三套教材语法总量的入手，进行比较研究。

¹⁷ 刘询. 为新世纪编写的《新实用汉语课本》. [J]暨南大学华文学院学报, 2003年2月, 第3页。

¹⁸ 吕文华. 对外汉语教材语法项目排序的原则及策略. [J]世界汉语教学 2002年第4期(总第62期), 第9页。

¹⁹ 李泉. 对外汉语教材研究. [M]商务印书馆, 2006年, 第186页。

一、教材中语法总量

表9 三套教材语法总量分析表

项目\教材	《汉语教程》		《中文听说读写》		《博雅汉语》	
	一册(上)	一册(下)	Level Part1	Level Part2	起步篇I	起步篇II
语法数	18	30	72	57	75	67
课数	15	15	10	10	30	25
平均每课语法数	1.2	2	7.2	5.7	2.5	2.68
语法总数	48		129		142	
平均语法数	1.6		6.45		2.58	

通过对三套教材语法量的统计,我不难看出在语法总量上,《博雅》起步篇中所包含的内容最多,I和II册总量达到了142个。而《中文》也与《博雅》相差不多,Part1和Part2两本书总共包含了129个语法点。至于《汉教》的语法量,算是三套教材中最少的,一册上、下加起来仅有48个,尤其是一册上,第1至10课基本上都是强化语音的内容,几乎没有涵盖任何语法点,这也正是其语法点总量少于其他两套教材的缘由。

从表面上看,《博雅》语法点的数量庞大,对初级阶段的学习者来说似乎难以消化,但如果把此数量除以《博雅》的总课数,所得到每课语法点的平均值仅为2.58,这个平均值对学生来说就显得比较适中了。再看另一套教材《汉教》,虽然它涵盖的语法点量最少,但每课语法点的平均值也比较适合初级阶段的学习者,上下册的平均语法数只有1.6。吕文华(2002)提出对语法量的控制:“语法教学量表现在三个层次中,其一是各个教学阶段的语法项目总量,其二是每课语法项目的教学量,其三是语法项目内容的含量。核心在于每课的教学量控制得如何。他认为在初级阶段每课以2个语法项目为常,有的仅可安排一个,少数课可以安排三个”²⁰。《博雅》和《汉教》都在基本上遵循了这个原则,将每课语法控制在2个左右,非常符合初级阶段教材的特性。最后再来看《中文》,Level1的两本书共包含129个语法点数量,每课的平均语法点达到了6.45,也就是说,学生要在每一课中学习6至7个语法点,尤其是Part1更高达7.2。对于那些刚刚接触汉语的学习者来说,汉语拼音的发音和汉字书写就已经有点应接不暇了,再让他们每课学习7到8个语法点,这着实会让他们吃不消,有的甚至因此而“打退堂鼓”。

对外汉语教材的语法项目应以课文内容为主线,语法点数量的大小直接影响到每一课的教学量。尤其是初级汉语学习者,他们会因为语法点数量过多而倍感吃力,所以,因此教材的编写者应该多多关注语法点数量,坚持数量适中的原则,控制好教学量。

二、语法项目的选择

为了更好地比较三套教材在语法项目选择上的特点与差异,本文参考了两部大纲一是国家汉办颁布的《汉语水平等级标准与语法大纲》²¹,大纲中把一二级的学习认定为初级阶段,又在语法中规定了甲乙两级语法252项。另一个是《高等学校外国留学生汉语教学大纲:长期进修》²²,此版本不仅介绍了高等学校外国留学生汉

²⁰ 吕文华. 对外汉语教材语法项目排序的原则及策略. [J]世界汉语教学2002年第4期(总第62期),第11页。

²¹ 国家对外汉语教学领导小组办公室编. 汉语水平等级标准与语法大纲. [M]北京:高等教育出版社,1998年,共180页。

²² 国家对外汉语教学领导小组办公室编. 高等学校外国留学生汉语教学大纲. [M]北京:高等教育出版社,2002年,共33页。

语教学的性质与特点，更在语法项目部分就系统性、分级等做出明确的规定，非常便于参考与研究。大纲中把语法项目分为四个等级，其中，初等阶段语法项目（一）共包含 100 个语法项目；初等阶段语法项目（二）共包含 85 个。本文所涉及的三套教材均属于初级阶段，因此将与初等阶段语法项目（一）、初等阶段语法项目（二）进行比较研究。

《汉教》的 48 个语法点中 46 个被包含在大纲的语法项目中，占到了 96% 的比率。《博雅》的 142 个语法点中也有 132 个被涵盖在大纲的语法项目中，占到了 93% 的比率。而《中文》系美国本土教材，因此《中文》中出现的大纲各级语法项目也占到了其本身语法点的 48%。这些都体现了三套教材在语法项目选择上与大纲对应性强的特色，也从另一方面说明了三套教材所选择的语法项目都属于初级阶段的语法范畴内。

三、语法项目的等级

国家汉办《汉语水平语法等级大纲》²³ 把语法项目分为甲、乙、丙、丁四级共 18 个大类，四个等级之间无论在数量上还是在难度上都存在着一定的差别，而且各个等级内所包含的语法知识类别也不尽相同。我们具体说来看，甲级语法共 129 项，内容主要包括词类、词组、句子成分、句子的分类、特殊句型、提问的方法、数的表示法、强调的方法、动作的态和复句，乙级语法共 123 项，主要由固定词组及固定格式两个语法项目组成，丙级语法项目则主要是由语素和口语格式等 400 个项目构成，丁级语法项目最多，包含 516 个项目，主要由词的构成、反问句、多重复句和句群构成。四个等级包含的语法项目总量达 1168 个。在等级划分上，大纲规定了汉语初等水平标准的语法内容包括甲级语法项目和乙级语法项目的总和，丙级语法项目属于汉语中等水平标准的语法内容，而丁级语法项目则是汉语高等水平标准的语法内容。本文所研究的对象均属汉语初级阶段的教材，因此本文将以大纲中的甲乙两级语法项目的内容为依据进行比较分析。

²³ 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部. 汉语水平词汇与汉字等级大纲. [M] 北京: 北京语言文化大学出版社, 1992 年, 第 357 页。

表 10 三套教材语法等级分析表

《汉教》、《博雅》与《中文》的语法等级分析						
项目 教材名称	甲级	乙级	丙级	丁级	其他	总量
《汉教》 第一册上	16	2	0	0	0	18
	88.89%	11.11%	0	0	0	100%
《汉教》 第一册下	17	8	3	0	2	30
	56.67%	26.67%	10%	0.00%	6.67%	100%
《中文》 Level1 Part1	54	13	5	0	0	72
	75%	18.06%	6.94%	0	0	100%
《中文》 Level1 Part2	25	14	12	2	4	57
	43.86%	24.56%	21.05%	3.51%	7.02%	100%
《博雅》起步篇 第I册	61	8	2	0	4	75
	81.33%	10.66%	2.66%	0	5.33%	100%
《博雅》起步篇 第II册	33	9	4	5	16	67
	49.20%	13.43%	5.97%	7.46%	23.88%	100%

从上述表格可以看出，三套教材的语法项目等级以甲、乙两级为主，说明了三套教材均为初级教材，针对的教学对象为初级学习者。现将其特性归纳为以下三点：

(一) 语法项目等级参差不齐

与《汉教》相比，《博雅》和《中文》的语法项目更为丰富。两套教材中除了《中文》Part1中和《博雅》第I册不包含丁级语法项目以外，其余各级语法项目都涉及到了。而《汉教》的两本教材中第一册上只包含了甲与乙两个等级，丙、丁和其他三个等级都未涉及到。

(二) 同级的语法量增减趋势各异

三套教材中的任意一套教材，其第一册和第二册间在同等级别的语法项目上增加趋势各异，但总体趋势均为，甲级语法项目的数量均为逐步减少，其余各级均为逐步增加。

(三) 《中文》和《博雅》语法知识较难

《中文》Part2中丙级语法项目的比率高达21.05%，远远高于《汉教》和《博雅》在同等级语法项目比率仅为10%和5.97%。另一方面，丁级语法项目中，比例最高的要数《博雅》和《中文》的第二册，分别占到了7.46%和3.51%，而《汉教》第一册未出现丁级语法项目。因此，笔者认为较之《汉教》，《中文》和《博雅》的语法知识较难。

四、语法项目的排序

对外汉语教材中语法项目的选择和编排既是科学，也是技巧性极高的一门艺术，

是教材成败的关键。²⁴ 语法项目的安排受到多方面因素的制约。在总体设计方面,它所包含的教学类型、目标、内容和原则等对教材中语言项目的选择和安排都起着决定性的作用。除此之外,还应遵循认知规律,因为其被视为语法结构编排的原则。无论是什么学科,学习者认知的过程都有其自身的规律性,必须遵循由易到难、由简到繁、由浅入深等循序渐进的原则。因此,以认知规律为原则,在语法项目的编排上由浅入深地按照语法自身的难易排序,做到“由易到难”。此外,由于汉语语法项目繁多而结构复杂,语法难易等级相差较大,如果只是一味的强调难度大的语法不仅会让学生倍感吃力,而且还会打消他们学习汉语的积极性。因此,编者在编排语法项目时还可以善用“难易相间”和“化整为零”的原则。下面我们就从这三个方面来谈一谈这三套教材的语法项目的编排问题。

(一) 由易到难

先易后难是任何学科学习都要遵循的规律,《汉教》、《中文》和《博雅》这三套教材也不例外。三套教材均属于初级阶段的汉语教材范畴。赵金铭(1996)曾指出,汉语初级阶段语法教学的侧重点是正误问题(语法形式),突出实用性和实践性的教学原则。此阶段的教学主要集中在学习汉语的基本语法规则和句型,课堂上应以多种形式的操练为主。学生在学习时,应注意联系实际,学以致用。因此,我们在编排语法项目的顺序逐步地进行,由浅至深。“吗”字问句的语法点一定要放在一般陈述句的后边再出现。而一般动词谓语句的语法点一定要编排在连动句和兼语句的前面,因为如果学生连一般动词谓语句都不了解的话,跟他们讲解连动句和兼语句肯定得到不良的教学成果。事实上,这三套教材在语法项目的编排上做得都还是不错的,基本上都是遵循了“由易到难、由浅到深”的认知原则。但是仍有些地方,存在着安排不当、难易对调的情况。以《博雅》第I册第4课中的语法“存在的表达”为例:大家都知道,在学习“存在的表达”这个语法点时,我们需要借助相当多的方位词和处所词,才能进行反复的练习。但是,从第1课到第3课的生词表中,只能找到“美国、加拿大和中国”三个语义范畴的处所词,方位词一个也没有,而且就是在第4课的生词表中,也只能找到“左边、右边、北边”三个方位词和四个真正意义的处所词。不仅如此,存在表达的“在、有、是”三个动词中,只有“是”出现在第一课,“在”是第四课本课才刚刚接触到的,而“有”还从未出现过。仅凭三个方位词、几个处所词和“是、在”固然能把语法点讲懂,可是却让学生完全理解“存在句”的全面、正确的表达方法,更无法要求学生进行反复的练习,因为三个方位词实在是太少了,来来去去只能是三个方向。这虽然没在真正意义上违背了“由易到难、由浅到深”的原则,但是此种安排显然是不恰当的。相比之下,《汉教》在这方面处理得比较得体。《汉教》将“存在的表达”放到了比较靠后的一册下中第23课,学生在之前的22课中已经学习了大量的处所词,而且已经对“在”“有”“是”三个词在其他语法项目的用法有了一定的了解,因此在此基础上编者安排了15个方位词来,有助于加深学生对此语法点的理解,同时可以充分地进行练习,来达到最好的学习效果。《中文》在此语法点的编排上也是按照“由易到难”的原则完成的。经过之前12课关于处所词与“在、有、是”的知识积累,在Part2的第13课问路中才编排这个语法点,相信对学生来说就不会感到突然,难度也会相应的下降了。

²⁴ 吕文华. 对外汉语教材语法项目排序的原则及策略. [J]世界汉语教学 2002年第4期(总第62期),第86页。

(二) 难易相间

所谓的难易相间是指在编排语法项目时尽量将其中难度大的语法点分散开来，将其与难度小的语法点穿插排列，使语法项目的排序有难有易，时浅时深，难易相间。这样的编排避免了语法难点的集中，在学完一个语法难点后，安排几个比较容易的语法点，可以让学生有时间对之前的难点进行消化吸收，不会对他们造成心理负担，从而增加对汉语学习的积极性。三套教材中，在语法点难易搭配上控制得比较恰当的要数《中文》了，尤其是 Part1 这本书，难点分散处理得当，学生学起来并不会感觉难度过大。对于初级阶段的学习者来说，量词和能愿动词都是学习中的难点。尤其是量词对西方的学习者来说就更难掌握了。《中文》Part1 中将量词部分分为两次完成，而且两课的间隔较长，给了学生们更长的时间进行理解记忆。又如能愿动词“要”，两个语义的语法释义被分别安排在第6课和第9课，编者有意识地分散语法难点，对学生学习的实际情况考虑周全，减少学生的学习负担，提升其学习汉语的信心。

(三) 化整为零

面对有些庞杂的语法结构和繁多的语义用法，笔者认为应采取“化整为零”的方法进行语法项目编排。所谓“化整为零”就是对上述这中容量大、结构复杂的语法项目，进行适当地切分，将大的难点分为几个小的难点，然后再分散穿插在几课中，变难为易、化整为零。这样的做法不仅可以避免学生学习时的困难，同时也可以降低教师的教学难度。

事实上，我们所研究的三套教材在这一点上大都处理得比较合适。例如，语气助词“了”，三套教材皆是分两次或多次进行了讲解。众所周知，“了”这语法项目对于泰国学生来说很不容易理解，尤其在课程英文教学的背景下，甚至对任课老师来说，讲解起来也是困难重重。因为汉语中“了”放在不同的位置，在英语中要用不同的时态来表述，翻译出来的意思也不一样。因此，三套教材都将“了”这个语法项目切分，化为两个或多个语法点，分别安排在几课中。《汉教》把“了”分别安排在一册下的第26课和二册上的第3课，《中文》Part1 也把“了”安排在第5课和第8课分两次讲解，《博雅》更是分化成了四次，安排在第19课、第21课、第23课和第24课，用了四课书来分散了“了”的语法难度，不仅使学生有充裕地时间消化吸收，而且更使教师的讲解任务也轻松了许多。

但令人感到有所缺陷的是，有些复杂的语法项目并未能按照“化整为零”的原则进行编排。比如能愿动词这个语法点。《汉教》在一册下第24课中，大篇幅地介绍了“会、想、要、能、可以”5个能愿动词，其中“会、能、可以”三个的意思十分相近，都是“can, may 或 be able to”，但在汉语中的用法是不尽相同的。而另外两个“想”和“要”，它们都有“want”的意思，虽然在肯定式下的用法相似，但在否定式时意思完全不一样。这一课的语法讲解把“会、想、要”作为动词的意思与用法讲解了一番。在同一课中安排如此多的语法项目，而且每个项目又非常相似，教师在一个课时内将这么多的内容“填鸭式”的灌输给学生，其教学效果可想而知。

第三节 语法点编排策略

《汉语水平等级标准与语法大纲》是教材中语法环节编写的主要依据。绝大多数的编者都不会只按照自己的教学经验，而不理会大纲来进行编写工作的。因此，大纲成为了语法环节编写的蓝本。三套教材的语法体系不尽相同，但无论它们的编写理念相差几何，编者在语法的编写环节上都会考虑到语法点的选择，或是偏重于语法的系统性，或是偏重于实际情况，根据教学或学习者的实际情况来编排。但可以肯定的是，不可能有语法点选择与编排完全相同的两套教材。语法点的编排基本上包括以下三种模式：一，非系统化——小系统化，二，非系统化——非系统化，三，大系统化——非系统化。第一种是指在语法点的编排上，以课文为中心，选择课文内容中出现的语法点，并将与语法点相关联的内容也一并编排在教材中。这种编排方法并未注重整体汉语语法的系统性，只注重课文中的局部语法和语法点本身，因而也可以叫做：“整体语法非系统化——局部语法系统化”。第二种从其名称中两个“非系统化”就可一目了然，意思是既不注重整体也不注重局部，而是完全依据学生需求或教学需求选择语法点，并根据自身的需要进行编排。第三种则是注重汉语语法的系统性。从汉语语法的整体角度出发，涉及至小到“词、短语”大到“补语、复句”所有的语法点，但在语法释义上并不会深奥复杂，尽量选用浅显易懂的语言来讲解。总体来说，语法点的编排不是死板教条的，应从实际情况或是按照编书者的经验来决定。

三套教材也基本上遵循了上述编排模式对语法点进行了编排。其中《中文》比较倾向于第二种“非系统化——非系统化”的原则模式，完全符合美式教材系统性和功能性缺乏完美统一性的特点。《中文》整部教材中处处体现着交际法，语法点的编排上也不例外，按照功能进行语法项目的安排，语法点全部来自课文，因此，在实际教学中，语法点就显得比较零星，缺乏系统性，有种跳来跳去的感觉。例如，A词的一种用法出现在上册的某一课中，但它的另一种用法却出现在下册的另一课中，完全不按照章法，只是依据课文的需求选择安排。从语法总量上也能清楚地看出，第二节中《中文》的语法总量为129个，平均每课的语法点达到了6.45个，语法点的过多，就很容易造成语法点不易集中统一，分散的特性。过多的语法点既不利于学习者归纳总结，又会使任课老师在讲解上感到困难重重。

那么，注重语法系统性的教材要比像《中文》这样只重视功能的教材受到学习者的青睐吗？我们再来了解下《汉教》。一直以来《汉教》都是以语法为主线。整部教材在语法点编排上采用了“大系统性——非系统性”的模式，从整体汉语语法的系统性出发，按照词、句子、句子的结构、动作的态以及复句等方面，逐层逐步地编排语法点，使语法点编排有据可循，有理可依。但是重视语法教学的系统性，在功能性上就会稍显逊色。过于系统地编排会对功能性造成直接影响。试想学生在学习语法时，接触到了细致、系统的语法点，但是在课文学习中却找不到相应的内容，这会让学习者有学而无用的感觉，自己费力弄懂的东西课文中却没有出现，没办法进一步理解，更不用说应用，完全失去了功能性的作用。

笔者认为，与《汉教》和《中文》相比，《博雅》在语法点的编排上，能较好地做到了语法系统性与功能性的兼顾，使学习者能在有成效掌握语法结构的同时，灵活运用语法的功能。《博雅》的语法量达到了142个，基本覆盖了《汉语水平等级标准与语法大纲》中初级阶段语法的要求，而在每课语法点的平均数为2.58，每课仅2~3个的语法点比较容易集中统一，不易分散。这样的编排无论是对学习者还是对

教师来说都是比较方便易懂。学生在学习语法点后，即可在课文中找出原文进行进一步的理解记忆，并能运用在实际生活中，体现了功能性。

自古鱼与熊掌不可兼得。但在教材语法点的编排时，如何完善地统筹语法的系统性与功能性，使学习者更有效地掌握、运用语法结构，皆是各位编者在汉语教材编写工作中所需要面对、处理的问题。

第四节 语法点的释义

语法点的释义，就是教材中对语法点的诠释。学生要想看懂语法，首先就要看懂语法点的释义。因此，语法阐释是否浅显易懂，解释得是否正确都是不容忽视的。下面就对《汉教》、《中文》和《博雅》的语法点阐释进行对比探讨。

首先看《博雅》。“简单明了”和“采用公式和符号来表达”是该教材在语法点诠释时的两个特点。对于初级学习者来说，语法点本身就已经令他们费解了，如果再加上语法点释义中那些专业术语，就更会让他们一头雾水了。《博雅》在这一点上，就做到了解释词语言简意赅，巧妙地利用公式、符号以及表格来代替那些专用术语，让学习者从公式和例句中学习语法点，便于学习者理解与记忆，达到了一目了然的效果。例如，第 17 课关于选择疑问句的解释：

<u>名称</u> :	(是) A 还是 B
<u>公式</u> :	A or B
<u>释义</u> :	用于问句，表示选择。 It is used to elicit a choice between the given options
<u>例句</u> :	① 你是美国人还是加拿大人? ② 你(是)喝咖啡还是喝茶? ③ (是)你去还是我去?

善于利用符号，借助学生在学习英文时的词性符号来组成汉语语法公式，然后再用简单明了的词语稍加解释，最后给出例句。这样直观的解释方法不仅便于学习者记忆掌握，同时也便于教师在课堂上讲解，可谓是一举两得。

但是，凡事有利必有弊。释义中过于简短的词语有时并不能够全面地诠释出语法点，进而造成了语内偏误，最终造成学生在使用中发生错误，产生语病。例如，第 23 课的语法公式：“V + 了 + 时间 + (0)”。为了释义的“不罗嗦”，在解释中并没有说明 0 是不是适用于所有的词类。实际上，如果 0 是代词时，就不能放在时间词的后面，而只能放在时段词的前面。例如：

我等了一个小时他。(✖)
我等他一个小时。(✓)

教材中的片面解释，同样会造成学生的误解，产生过度类推，最终引发语内偏误。

除此之外，个别解释的设计不周全也会误导学习者，使其产生混淆。例如第 39 可能补语用法的释义：

进去——进得去(能进去)——进不去(不能进去)
起来——起得来(能起来)——起不来(不能起来)

以上形式的释义很容易让学生将可能补语与助动词“能”的用法混为一谈，他们会认为可能补语的肯定式“V得C”与“能+V”是一个意思，而否定式的“V不C”就是“不能+V”。实际上，它们的用法和意义要根据句子的肯定或否定式来区分的，是不能等量齐观的。当可能补语表示主管或客观条件能实现动作的结果时，它与能的用法是一样的。例如：

我有钥匙，进得去房间。
我有钥匙，能进房间。

这两个句子就是同义，都是“我有钥匙”这个客观条件，使我进得去（能进）房间。但是在否定情况下，可能补语表示的是否定实现动作结果的可能性，而能的否定是则更多表示为禁止或不允许做某事。例如：

他进不去房间。（原因可能是没带钥匙）
他不能进房间。（原因可能是有人不让他进）

这些问题虽然为数不多，在整部教材的体例不大，但对学习者造成的影响是不小的。因此，笔者也在此呼吁《博雅》应对此及早进行改善，力求教材达到完美程度。另外，由于《博雅》是针对外国留学生的教材，为了便于学习者的学习与理解，所有的语法释义都标示出了相应的英文翻译。

其次，我们再来关注《汉教》。与《博雅》不同的是，《汉教》在语法点释义上采用了中文和英文分别加以解释。此外，由于《汉教》以语法结构为主线而编写的特性，故在语法点的阐述上就显得十分细致周密，语言上的具体性就自然而然地连带出许多语法上的专门用语。具体步骤是：首先说明此语法点的名称，其次用术语解释其使用的条件，然后再列出语法公式或借助表格展示出语法规则，最后给出相关的例句。例如，第29课的语法：

名称： 动作结果的表达：结果补语
释义： 动词“完、懂、见……”和形容词“好、对、错……”等都可以放在动词后边作结果补语，表示动作的结果。
公式： 肯定式：动词+动词/形容词+（了）
例句： 我听懂了老师的话。

值得注意的是，《汉教》在语法点的释义中，不但给出了正确的例句，而且为了避免学生在实际运用中出现错误，还给出了错误的例子，以示警戒。例如，第24课中能愿动词“要”：

在否定时用“不想”或“不愿意”；不说“不要”。

(1) A: 今天下午你想不想去商店?

B: 我要学太极拳，不想去商店。

不能说：*我要学太极拳，不要去商店。

举出学生常出现的错误，既清晰易懂又能让学习者对之印象深刻，起到了良好的作用。但是，因语法点释义追求详细，过多的运用了语法专业术语，会对学生的学习造成不便，学生只有弄懂术语才能明白语法的真正含义，片面加重了学生的学习负担。

笔者认为三套教材中《中文》的语法点释义最佳。既做到了语言简练、不用术语，又注重汉英对比、错误分析，在释义的处理上较之前的两套教材提高了许多。

《中文》系美式教材，考虑到美国学生对其母语的语法术语都不甚了解，故编者在此汉语教材的语法标题上极少使用术语，也不用公式生搬硬套，而是更多地借用课文中出现的具体词语或其表达的方式来代替，之后再列举出3到5组的例句或词组加深学生对语法点的理解，最后再在例句下标示出拼音和英文翻译，使学习者完全掌握其意义所在。

例如，第7课的语法“有（一）点儿”

语法标题：有（一）点儿(yǒuyìdiǎnr, somewhat, rather; a little bit)

释义： The phrase 有一点儿(yǒuyìdiǎnr) precedes adjectives or verbs. It often carries a negative tone. The 一(yī) in the phrase is optional.

例句：

① 我觉得中文有（一）点儿难。

Wǒ juéde Zhōngwén yǒuyìdiǎnr nán.

(I think Chinese is a little bit difficult.)

* 我觉得中文有（一）点儿容易。

* Wǒ juéde Zhōngwén yǒuyìdiǎnr róngyì.

* (I think Chinese is a little bit easy.)

②、③ 恕不在此赘述。

不难看出，《中文》在语法点的解释上真正做到了“清晰而不繁琐、全面而不复杂”。此外，释义中还强调汉英对比，方便了母语为英语的学习者，避免了母语迁移的问题。与《汉教》相同，在采用了例句的处理上同样采用了错误分析的方法，列出错误的例句让学习者对照比较。而且，正确的例句也不是只重复课文的内容，而更多是运用所学过的生词，让学生在学语法的同时复习了学过的知识。不足之处是由于教材的功能特性，使得语法知识的编排系统性较差。

第五节 对语法项目编写的几点建议

一、语法点数量控制

初级阶段的汉语语法点绝非是多多益善,而是要控制得恰到好处。杨德峰(2001)曾指出,“就每课语法点数量问题我们对留学生做了问卷调查,结果显示每课的语法点数量以两个至三个为宜,对对外汉语语法点的编排提出了量少的原则。”²⁵可见,语法点决不能过多,尤其是在国际课程环境下的汉语教学工作。但是语法点的数量不单单取决于语法项目的总量,同时也关系到每个语法项目容量的大小。因此,如果出现语法点多而杂乱的情况,如繁琐的语法结构或稠密语义用法,就应采取了化整为零或分散穿插编排的方法,有时甚至要遵循每课只保持一个语法项目的原则。

二、语法项目的编排原则

学习向来不是一蹴而就的事情,初级阶段的语法教学也是如此。学生要想为日后的学习打好基础,提高语法水平,只能是按照由浅入深、由易到难的步骤逐步地学习。杨寄洲(2000)曾提出“初级阶段汉语教材的语法项目编排,应做到由简到繁,由易到难,环环相扣,不断推进;编写人员需清楚每一课的语法点是什么,它与上一课和下一课的语法点存在着什么样的联系,做到有章可循。”²⁶因此,要求教材在语法项目的编排上,应尽量避免出现杂乱无章的排序,竭力遵照层层推进、步步为营的原则,打造出优秀的教材。

三、语法点的释义应浅显易懂

语法点的释义应浅显易懂、一目了然。尤其是对初级阶段学生来说,刚接触汉语的他们水平有限,编者应考虑到他们的实际情况,最大限度地安排简单易懂、一目了然的释义,要善于利用符号、表格甚至插图,借助特定的标记来向学生展示释义。这样做不仅可以使学生学习的难度降低,同时避免了打击他们学习汉语的积极性,达到教学效果的最大化。

²⁵ 杨德峰. 初级汉语教材语法点确定编排中存在的问题兼议语法点确定、编排的原则. [J]世界汉语教学. 2001(2), 第84-87页。

²⁶ 杨寄洲. 对外汉语教学初级阶段语法项目的排序问题. [J]语言教学与研究. 2000年第3期, 第11页。

第四章 其他项目的比较

第一节 练习部分

“勤练而精”意思是要精通一项技能，必须要勤于练习才能达成。掌握语言技能同样要依赖反复的练习。学习语言的过程中，只有不断的练习，才能将所学的发音、词汇、语法、交际等语言知识融合在一起，逐步进入到熟练的程度，并最终达到对目的语运用自如的境界。可见，练习在语言学习中有着非同寻常的作用，而且此重要性早已经被众多学者专家的理论 and 研究成果证实。李扬(1993)曾提出：“在参加评估、检查教学时，看一部教材编得好不好，除了看语料的选择、整体框架安排外，主要看练习的编排”。吕必松(1993)在谈到第二语言教材编写时说：“一部教材练习的好坏对课堂教学质量有直接的影响”。因此，练习绝不是教材中可有可无的部分，而是占据着与生词、课文同等重要的地位。下面我们从两个方面对三套教材进行比较分析。

一、练习题型

练习题型应具有多样性。一部好的教材中，应该涵盖丰富多样的题型。那么练习题型又是如何划分种类的呢？杨寄洲(2003)曾提出，练习应分为：理解型练习、模仿型练习、智力开发型练习和交际型练习。在教材中表现的具体形式为：选词填空、组句、替换练习、模仿造句、完成句子、造句、看图说话等等。

(一) 题型总量

将练习题的多样性体现在教材中，就是把练习题型总类包括的样式尽可能地分布到每课中去。这三套教材基本上做到这一点，在练习题型的重复率上都保持很高的比例，所不同的只是内容而已。下面我们就将这三套教材的练习题型进行对比：

表 11 练习题型总量对照表

教材	《汉语教程》		《中文听说读写》		《博雅汉语》	
	一册上	一册下	Level1 Part1	Level1 Part2	起步篇I	起步篇II
总课数	15	15	10	10	30	25
	30		20		55	
练习题型总量	18	19	20	18	18	17
	24		24		22	
每课平均数	1.2	1.27	2	1.8	0.6	0.68

从上述表格我们不难看出，三套教材在练习题型总量上存在的差异不大，而且所涵盖的练习题型也基本相同，都尽量保持了练习题型丰富、多样化的特征。《汉教》和《中文》都是 24 种，《博雅》偏少为 22 种。这个结果也同样反映出，无论是中国大陆权威教材，还是美国本土教材，在各自题型的种类上都比较固定，鲜有创新类型。同一套教材中上、下册或 1、2 题型的变化不大，例如《汉教》第一册上、下有 6 个题型的差别，而《中文》和《博雅》1、2 册之间都只有 4 个题型不同。

(二) 题型内容

从题型的具体内容上来看,三套教材却不尽相同。

首先看美国教材《中文》,其所覆盖的练习题型完全符合其欧美语言教材注重交际能力的特点,体现出了主流的交际教学法。习题的类型主要是配合每课语言点的练习,例如看图说话、角色扮演、双人分组合作完成的会话和依据课文内容的复述等等。练习的步骤也很明确,先练习句型,巩固加强当课所学内容,再来就是对话练习,培养语言交际能力,最后复述短文,锻炼综合表达能力。

下面我们再来看大陆教材《汉教》和《博雅》,两套初级阶段的汉语教材在练习题型上都是以先“语音点”后“语法点”再“汉字书写”的顺序安排的。两套教材都在最先几课安排了语音点的练习题型。尤其是《汉教》的一册上,从第一课到第十课都属于语音强化阶段,教材安排了汉语拼音的辨音辨调练习(包括辨别声母韵母、声调、变调、轻声、儿化韵等练习),而后从第十一课直到一册下的每课也都有一项语音练习。“先语音”是对语音、语调的重视,不管是泰国本地学生,还是国际学生,他们对语音掌握得都比较差,通过“语音点”的题型练习,可以引起学生的重视程度,达到好的效果。对外汉语教学初级阶段的重心是语法教学,因此两套教材也都安排了“语法点”的练习题型。教材中涉及语法点的练习题型主要有替换、填空、模仿造句、用所给结构回答问题、改错句、为词选位置、完成句子等。特别值得一提的是,《博雅》还单独附有练习册,其内容比较丰富,有填空、短语配对、组句、翻译、判断对错、选择答案、改写句子等。最后是汉字书写,这两套教材都在课后安排了汉字书写的笔画表格,对于初学者来说既方便又实用。

由于《博雅》和《中文》两套教材都采用了全套彩色印刷,与《汉教》的黑白印刷相比,它们的观感更加丰富,练习题也都附加了图片,这样练习题的题型也就更显得丰富多彩了。但较可惜的是,朱拉大学学生使用的教材为复印版,黑白版本失去了彩色效应,因而失去了丰富感。

二、练习题数量

练习数量的多少取决于“课型”和“所处阶段”两个因素。一般来讲,“听、说、写”的练习量都大于“读”,因为阅读本身的篇幅就已经很大了,如再附加大量的练习,会使学习者倍感压力。因此在课型上,综合课、口语课和听力课的练习量相对于阅读课多。另一方面,对处于初级阶段的学习者来说,大量、反复的练习不仅加深巩固课堂上所学的知识,还能将所学的内容运用到实际的生活,进而增加语言交际能力。本文所涉及的三套教材都属于初级阶段的综合性教材,适用于基础级的综合课,因此,理论上说三套教材的课后都应附加一定的练习量。我们具体来看:

表 12 练习题量比较表

教材	《汉语教程》		《中文听说读写》		《博雅汉语》	
	一册上	一册下	Level1 Part1	Level1 Part2	起步篇I	起步篇II
总课数	15	15	10	10	30	25
	30		20		55	
练习题总量	102	132	93	103	247	210
	234		196		457	
每课平均数	6.8	8.8	9.3	10.3	8.23	8.4
最多的一课	11~13, 15	25~28	3	19	9	10
最少的一课	8	24	1	2, 5, 6, 7	7	7

从以上表格不难看出，三套教材的练习量差异加大，《博雅》的练习量位居首位，其次是《汉教》，《中文》的练习量最少。那是不是练习量越大，学生的学习效果就越好呢？有的学者认为如此，他们认为尤其在初级阶段，学生只有大量练习才能更好地掌握所学到的语言知识。而有的学者却持有相反的观点，他们认为过多的练习会使学生产生过大压力，对汉语产生畏惧的心理。李泉（2006）曾提出“练习的量也不是越多越好，超量过多，会使学生不堪重负，产生畏难情绪，反而会挫伤他们的学习积极性。”那么究竟是“量大好”还是“量小好”呢？目前尚无定论。笔者的观点是：仁者见仁，智者见智。练习量的安排应根据每类学习者的实际情况而定，这就要靠任课老师合理的安排，针对不同种类的学生做出合理的判断和安排，量大就进行选择性的操作，量小就增加数目，真正的做到因材施教。

第二节 生词部分

词汇在对外汉语教学中占有着至关重要的位置，需要贯穿于整个教学过程的始终。尤其是对于初级汉语水平的学生来说，词汇学习的效果越好，越能促进学习者整体汉语水平的提高。因此，教材生词项目的质量，对能否达到教学效果的最大化有着重要影响。笔者通过生词部分的生词量、编排形式的考察，对三套教材的生词部分进行比较分析。

一、生词数量

生词量应该恰到好处，过多的生词会让学生望而却步，但过少的生词让人有种意犹未尽的感觉。李泉在《对外汉语教材研究》中提出，“生词量要适中，生词在课本中的分布也要均匀。在课本的每个句子中，以出现一个生词为最佳，同一个句子中一般不要超过两个生词。最忌大段的课文不见一个生词，个别的句子却生词成堆，前者影响生词量的迅速扩展，后者给学生造成朗读和识记的困难”

通过以下表格可以发现三套教材在生词量的大小方面不尽相同。《博雅》无论是每一本还是全套的生词总量均远远大于《汉教》，而《汉教》第一册的上、下本差别过大，但总量上则略大于《中文》。

表 13 教材生词量对比表

教材名称	项目 课数	各本的生词量	平均每课生词量	全册生词量	全册平均每课生词量
《汉教》 第一册上	15	370	24.7	906	30.2
《汉教》 第一册下	15	536	35.7		
《中文》 Level1 Part1	10	453	45.3	866	43.3
《中文》 Level1 Part2	10	413	41.3		
《博雅》起步篇 第I册	30	684	22.8	1425	25.9
《博雅》起步篇 第II册	25	741	29.64		

《汉教》一册上、下共有生词 906 个，其中，一册上有生词 370 个，一册下有生词 536 个，一册上平均每课 25 个生词，一册下平均每课 36 个生词；《中文》Level1 的 Part1 和 Part2 共有生词 866 个，其中，Part1 有生词 453 个，Part2 有生词 413 个，Part1 平均每课 32 个生词，二册平均每课 40 个生词，三册平均每课 39 个生词；《博雅》第 I 册和第 II 册共有 1425 个生词，远远大于其他两本的总量，其中，第 I 册有生词多达 648 个，第 II 册有生词 741 个，第 I 册平均每课 22.8 个生词，第 II 册平均每课 29.6 个生词。

从生词总量上来看，由多至少的排列顺序是“《博雅》>《汉教》>《中文》”，而且《博雅》要大大多于《汉教》和《中文》。这种情况的出现是情有可言的，因为《博雅》和《汉教》主要针对的对象是来华留学生，他们除了汉语课时多外，所处的语言环境也有利于学生使用、消化。但如果从平均每课的生词量来看，有多至少的排列顺序则为“《中文》(43)>《汉教》(30)>《博雅》(26)”。貌似课数少的《中文》在生词量上却加大了力度，平均每课 43 个生词着实让初级阶段的学生吃不消。与此相比，“量大”的《博雅》在生词量上反倒变得数量适中，初级阶段平均每课 26 个生词编排得恰到好处，比较科学合理。

此外，《博雅》、《汉教》和《中文》在每册每课的平均词汇量之间都能保持比较均衡的状态。稍有不同的是，《汉教》每册书平均每课的词汇量逐渐上涨，其中从一册上到一册下的涨幅比较大；《博雅》第 I 册到第 II 册平均每课词汇量上涨得比较平缓；《中文》从 Part1 到 Part2 平均每课词汇量反倒略微下降一点点。一般来说，生词的数量应随着学习的难度逐渐增加，不应出现过度增加或减少的情况。因此，《博雅》与《汉教》和《中文》相比，在此的编排较为合理。

二、生词编排形式

(一) 生词与课文位置的编排

在生词编排方面，三套教材都采用了“先课文后生词”的形式。不过《中文》的编排形式是“会话一**生词一”和“会话二**生词二”，而《汉教》和《博雅》则采用了“会话一、会话二**生词”的形式。而且《博雅》和《中文》的课文与生词基本在同一页面上，即左页为会话，右页为生词表，这样安排有助于课文和生词的对照，方便学生学习时进行参考对照，更利于学生检索和教师的教学。其实“先课文后生词”和“先生词后课文”可谓是各有千秋。对于前者而言，其词汇的呈现方式比较直观，便于检索。尤其是对初级阶段的学生，课文对他们来说还比较难，还不能一气呵成地阅读、理解，因此，随时可以参照右侧的生词表，便于他们学习。而后者比较符合教学顺序，“先学生词，再学课文”，生词在前一页，课文在其后。不弄懂生词，就不可能学习课文，可以时刻提示学生生词的重要性。

(二) 生词表的编排

在生词表上的编排上，三套教材也不尽相同。

表 14 生词编排顺序表

教材名称	编排顺序
《汉教》	“生词—词性—拼音—英文注释”
《中文》	“生词—拼音—词性—英文注释”
《博雅》	“生词—拼音—词性—英文注释”

如上图所示,《汉教》在编排版式设计上略不同于其他两套教材。其差别在于“词性冠于拼音”或是“拼音冠于词性”。笔者对若干学生展示了两种生词编排版式,希望了解他们对两种生词编排形式的看法。大部分受访者对《中文》和《博雅》的排版表示认可,认为将拼音直接置于汉字文本的后边便于学生对发音的记忆,不少学生表示,对于初级阶段的学生来说,像《汉教》将词性紧跟汉字之后的编排方式,会使他们的注意力集中在词性上,不利于提高对汉语拼音的复习,无法在短时间内增强发音能力。

总结上文的对比分析,有关生词量和在生词编排上的编写建议主要有以下四个方面。

第一,每课生词量应该恰如其分。尤其是对初级阶段的学习者来说,生词量的大小对他们选择是否继续学习汉语起到决定性的作用,由于学习者刚刚接触汉语,对汉语并不甚了解,此时安排过多的生词,必会让造成他们对汉语的恐惧与抵触,甚至放弃学习。因此,教材的生词量是否能把握得恰如其分对整部教材来说可谓是非常重要的。

第二,上下册间生词量的增加幅度。学习是循序渐进的过程,生词学习也是如此。适度的增加生词数量和难度,不会使学生在学习中有困难感,他们会觉得自然而然地就学到更多的生词,从而增加了学习汉语的兴趣。

第三,生词的排版上应注意与课文的结合,在初级阶段最好做到“先生词后课文”,在之后的中级或高级则安排为“先课文后生词”。众所周知,初级阶段是基础阶段,学生的基础还未扎实,因此把生词冠于课文也是要引起学生对生词的重视,使其打好基础,才能提高水平。而中级或更高级的学生已经拥有了一定的汉语基础,无需与之强调生词的重要性,但应该让其偏重于课文,因此先课文后生词更有针对性。

第四,关于生词这一部分的排版问题可以借鉴英文教材的排版方式,善用不同的颜色来表示各部分的重要性,而不是仅局限于黑白印刷或单色印刷。《中文》和《博雅》的课文和生词采用的都是这样的印刷方式,能够帮助学生明了本课的重难点,达到预期的学习成果。

第三节 文化因素

语言与文化的关系十分密切,语言是文化的载体,反之文化也在左右着语言。对外汉语教学既是一种语言教学,同时又是一种文化教学。因此,初级阶段汉语教材是否包含文化因素对于汉语教学是十分重要的。三套教材都在不同程度上通过课文、生词、练习、注释或是文本介绍为载体表现了中国文化。但因其针对的教学对

象不同，而在具体表现上不尽相同。

首先，我们来看《汉教》，它在课文题材的选择上注重选取了有关中国文化的内容。例如，第7课“你吃什么”的生词中出现的“饺子、馒头、包子、鸡蛋汤”等带有中国特色的食品名称，也有像第20课和24课的课文里提到的“春节、中秋节”和“太极拳、乒乓球”等中国的节假日和体育运动。编者力图在教材中以生词或练习的习题等形式加入文化因素，增加学习者对中国文化的认识与了解，但问题在于单单导入生词，并未在课文中或单独开设“文化单元”对其进行介绍和解释，同时也没有注明其含义与用法。例如，第24课中出现的生词“太极拳”，虽然可以在课文的会话中找到，但在课后找不到任何文化背景的说明与注释，单靠生词表中的翻译得到的结果是 *Taiji* 或 *Shadow boxing*，学生看完的感觉就是“一头雾水”，第一个是音译 *Taichi* 等于没翻译，第二个 *shadow boxing*，其本意是格斗运动，和太极拳的原意可谓是大相径庭。如果教师在教学中不做出说明或是解释得不够详细，学生可能无法了解它们的真正含义和用法，从而达不到让学生认识、了解中国文化的本意。

其次，我们在关注下《博雅》，这套教材对于文化因素的导入采用了多种方式。有时采用课文直接介绍文化知识的方式直接导入文化因素，有时则是从语用功能上表现出文化因素，如使用问候语、客套语、话用语等。对这些语用功能上的文化因素，教材中还增加了个别注释。此外，《博雅》的文化因素还包含在生词、练习等部分，而且课文中体现的文化因素和生词中的文化词汇在练习中一般都有所体现，实现讲练相结合。例如，第18课《做客(二)》的课文通过老师与学生的对话介绍了中国饮食的南北差异，生词中出现了“速冻饺子、米饭、面食”等文化词汇，在该课的课后“选词填空”这一练习中，要求学生用“米饭、面食、饺子、食品”填入一段小短文中，而这段文字也是关于饮食南北差异的描述。这样，从课文、生词再到练习，学生完成了从理解、记忆到运用的全过程。但美中不足的是，教材中并没有对所有的文化词语进行注释说明，课文中也未提供相关的文化背景信息或介绍，更无法找到此类词语的含义与用法。第39课中提出的“水房”，对那些没有过中国院校住宿经历的外国人来说，是根本不可能理解的，单靠生词表中的解释显然是不够的。

“*Culture Highlights*”即文化注释，是《中文》这部教材特设的单元。它不仅是《中文》不同于其他两套教材的特别之处，也是其导入文化因素的主要渠道。教材中的每课最后都设有专门的文化注释部分，全部以英文进行讲解，只在着重点部分才使用汉字。例如，第2课“家庭”中，会话一和会话二的主要内容都是介绍家庭成员，但课后的文化注释中除了解释家庭这个主题外，还扩展至介绍中国的“小学、初高中及大学”，增加了学生的文化知识。在对三所大学的学生进行访谈时笔者还发现，多数使用者都比较喜爱这一单元，不仅是因为其英文注释更容易理解，更多的是其解释详细、生动，甚至更为教师提供了自由发挥的空间。另外，《中文》的文化注释中还附加了大量的照片作为插图，这些照片皆取材于当代中国现实的社会生活，有中国家庭全家的照片，也有在街头巷尾照的照片，更有购物后的发票等。这些图片就是直观教具，可以让学生犹如身临其境的感觉，能更好的了解中国文化，激发他们学习汉语的兴趣。

第五章 结语与总结

随着当前中国经济的腾飞，汉语在国际语言生活中正扮演着重要的角色，伴随而来是，汉语教育在全球的蓬勃发展，特别是泰国，已逐渐形成了“对泰汉语教学”的新格局。汉语热的到来，使得汉语教材出现百花齐放的态势，与此同时，也暴露出存在直接影响着汉语教学的诸多问题。那么，在国际课程这个特殊环境下的汉语教学所采用的教材有什么优点及不足呢？本研究的目的是充分研究现行教材的优势和不足，综合新的研究成果和教学经验，以求编排出更完善、更能满足国际课程背景的教材。本文将三套国内外有较大影响力的教材作为研究对象，从课文、语法和其他项目等三大方面对三套教材进行了较为详细的数据统计，最大程度的做到条理清晰、数据确凿。不仅如此，笔者还结合了前人的研究成果对数据进行了细致地分析，尽量全面地总结了三者间的相同性和特有性，进而总结出如下经验，想藉此为泰国高校国际课程背景下汉语教材的编写工作提供值得借鉴的意见和建议：

第一，《博雅》、《汉教》和《中文》在课文上的编排不尽相同。主要表现在：课文长度不一、内容的针对性与趣味性不同，以及题材与体裁的不一致。然而一套教材的课文优劣与否是没有绝对的标准，而是要视其能否适应于所使用的环境与对象等诸多因素，因此在教材课文部分的编写工作前，就应该对这些情况进行考察与衡量，为日后的设置和编排工作提供指导与方向。

在课文长度方面，《博雅》和《汉教》都超出了《中文》，体现出来的不同关系到了教学环境与实际的使用情况，同时也反映了中国与美国汉语教学学制安排的差异；课文内容在针对性的比较上《中文》和《博雅》较《汉教》的内容丰富多样，基本体现出教材本身所面临教学对象的不同，而在趣味性的差别上《中文》则胜出另两套教材，印证出美国教材内容灵活、趣味性强而中国国内教材内容陈旧的特性，但在所适用的语言考试框架的差别上则看出了两套中国教材编排的步骤性强和考虑统筹的特点；在课文体裁和题材上，《博雅》《中文》各有千秋，前者的体裁形式活泼多样，而后知在体裁上广泛。

正因为如此，当前泰国高校国际课程环境下汉语教材的选取或编写工作应该注重扬长避短、互通有无。在课程设置国际化和学生生源多元化的条件下，既要确保课文长度的适中性 and 内容上的针对性和趣味性，同时又要兼顾课文题材与体裁的活泼多样，不拘一格，使学生和教师在教材的使用中感受到教材的国际化与教材内容的丰富多彩和趣味无穷。

第二，在语法编排方面三套教材把中美教材间的基本差异表现得淋漓尽致，体现出中国教材语法项目多、难度大而美国教材语法总数少、难度低的特点。三套教材在编排策略上均能做到语法系统性与功能性的兼顾。但在语法释义上，《中文》做到了“清晰而不繁琐、全面而不复杂”但系统性差，而另两套则反之。在国际课程背景下的教学工作中，语法并非重中之重，更应该强调学生的交际能力，因此，在教材编写工作中，对于语法点的数量要控制适中，真正遵循语法点量少的原则。而语法项目的编排方面，要做到由简到繁、由易到难、环环相扣，尽量遵循层层推进、步步为营的原则。当然，在语法释义上，对于初级阶段的学生来说，应在最大程度上安排简单易懂、一目了然的释义，降低他们的学习难度，达到教学效果的最大化。

第三，练习、生词和文化因素部分。练习题型总量上，三套教材的差异都不大，所涵盖的练习题型基本相同，保持了初级阶段练习题型丰富多样的特性，在题型内容上，《中文》体现了欧美语言教材注重交际能力的特点，而《汉教》和《博雅》却遵循了国内教材练习的特点，即语音—语法—书写的顺序。在练习题的数量方面，《博雅》居首，《汉教》次之，《中文》最少。量大好还是量小佳？仁者见仁，智者见智，要根据实际情况而定，不可以一刀切，要真正做到因材施教。生词量部分，得到的结果是《博雅》>《汉教》>《中文》，笔者认为，生词数量应随着学习的难度逐渐增加，初级阶段应该较少，不应出现过多增加或减少的情况；文化因素上，《中文》中特别出现了” culture highlights”文化注释，而其他两套教材是没有的，文化因素可以让学生更好地了解中国文化，激发他们的学习兴趣。

因此，在教材的编排工作中，编者更应该从练习、生词和文化的角度上考虑。比如练习题型上，应该在交际性练习的出题设计上多加考虑，提高练习的有效性。而且在话题或情景要贴近学生真实生活，让学生有身临其境的感觉。更应该增加任务型练习，提高学生的参与度和练习的互动性。又例如在文化因素上，应多增加一些文化常识，使学生在学汉语的同时，能更好地理解这些语言所使用的文化背景和文化环境，能真正地做到运用恰当。

参考文献

专著类

- [1]程棠. 对外汉语教学目的、原则、方法[M]. 北京:北京语言大学出版社. 2008。
- [2]国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部编. 汉语水平等级标准与语法等级大纲[M]. 北京:高等教育出版社. 2000。
- [3]国家汉语水平考试委员会办公室编. 中国汉语水平考试大纲[M]. 北京:现代出版社. 1993。
- [4]甘瑞媛. “国别化”对外汉语教学用词表制定的研究[M]. 北京:北京大学出版社. 2006。
- [5]高彦德、李国强、郭旭. 外国人汉语学习与使用情况调查研究报告[M]. 北京:北京语言学院出版社. 1993。
- [6]杨寄洲. 汉语教程. (修订版) [M]. 北京:北京语言文化大学出版社. 2010。
- [7]吕必松. 汉语和汉语作为第二语言教学[M]. 北京:北京大学出版社. 2007。
- [8]李泉. 对外汉语教材研究[M]. 北京:商务印书馆. 2006。
- [9]刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言文化大学出版社. 2000。
- [10]刘珣. 《新实用汉语课本》[M]. 北京:北京语言文化大学出版社. 2002。
- [11]李晓琪. 对外汉语文化教学研究[M]. 北京:商务印书馆. 2006。
- [12]李晓琪等. 博雅汉语[M]. 北京:北京大学出版社. 2006。
- [13]吕文华. 对外汉语教学语法探索(增订本) [M]. 北京:北京语言文化大学出版社. 2008。
- [14]盛炎. 语言教学原理[M]. 重庆:重庆出版社. 2006。
- [15]吴应辉. 汉语国际传播研究理论与方法[M]. 北京:中央民族大学出版社. 2012。
- [16]叶启政. 社会理论的本土化建构[M]. 北京:北京大学出版社. 2006。
- [17]赵金铭主编. 对外汉语教学概论[M]. 北京:商务印书馆. 2009。
- [18]周小兵主编. 对外汉语教学导论[M]. 北京:商务印书馆. 2009。

期刊类

- [1]白乐桑. 汉语教材中的文、语领土之争:是合并, 还是自主, 抑或分离?[J]. 世界汉语教学. 1996. (4)。
- [2]陈晨、李秋杨. 汉泰语音对比研究与语音偏误标记分析[J]. 暨南大学华文学院报. 2007. (4)。
- [3]柴俊星. 对外汉语语音教学有效途径的选择[J]. 语言文字应用. 2005. (3)。
- [4]蔡丽、贾益民. 海外华语教材选词共性分析[J]. 暨南学报(人文科学与社会科学版). 2004. (2)。
- [5]陈萍. 对外汉语分语种教材的国别化研究——以泰国汉语教材为例[J]. 出版发行研究. 2013。
- [6]崔希亮. 汉语国际教育“三教”问题的核心与基础[J]. 世界汉语教学. 2010. (1)。
- [7]蔡整璧、曹文. 泰国学生汉语语音偏误分析[J]. 世界汉语教学. 2002. (2)。
- [8]董明、桂弘. 谈谈好教材的标准[J]. 语言文字应用. 2005. (9)。

- [9] 邓氏香. 对中国国内编写对外汉语教材的建议[J]. 云南师范大学报. 2004. (3)。
- [10] 耿楠. 对泰汉语拼音教学初探. 安阳师范学院学报[J]. 2010. (4)。
- [11] 郭裕湘, 泰国高校汉语教育的历史、现状及对策[J]. 钦州学院学报. 2010。
- [12] 何干俊、李敬姬. 加快汉语国际推广的三重思考[J]. 理论月刊. 2009. (9)。
- [13] 黄明媚, 泰国东北部高校汉语专业调查报告[J]. 汉语国际传播研究. 2013。
- [14] 韩明, 东南亚汉语教材使用现状调查研究[J]. 国家教育行政学院学报. 2012。
- [15] 何山燕. 从对比分析角度分析对泰汉语语音教学策略[J]. 梧州学院学报. 2010. (4)。
- [16] 洪炜. 初级阶段泰国留学生声母发音偏误考察[J]. 中山大学研究生学刊(社会科学版). 2008. (2)。
- [17] 何子铨, 第二语言教学法与对外汉语教学[J]. 暨南学报(哲学社会科学). 1987。
- [18] 金立鑫. “教师、教材、教法”内涵和外延的逻辑分析[J]. 语言教学与研究. 2009. (5)。
- [19] 刘慧敏, 泰国汉语教材急需改进——由两堂成功的汉语课说起[J]. 安徽文学(下月). 2010。
- [20] 李昊, 中泰合作背景下泰国高校汉语教学的发展及问题[J]. 华文教学与研究. 2010。
- [21] 李敏, 《中文听说读写》的优缺点及其对国内汉语教材编写的启示[J]. 现代语文(语言研究版). 2009。
- [22] 刘玉川. 机遇与挑战同在——从皇太后大学初级汉语教学情况看泰国高校的华文教育[J]. 海外华文教育. 2007。
- [23] 帕差倪·宕允、素里·春哈隆梨, 泰国高校汉语教学研究报告[J]. Thai World Affairs Center, Institute of Asian Studies, Chulalongkorn University. 2008。
- [24] 沈毅、陈丽梅, 东南亚国家汉语教材建设发展战略[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版). 2014。
- [25] 王弘宇. 中国大陆汉语教材出版的成就与不足[J]. 世界汉语教学. 2003。
- [26] 王平祥. 泰国高等教育汉语教学报告[J]. 学园. 2014。
- [27] 王若江. 美国与澳大利亚两部汉语教材的对比与分析——《中文听说读写》和《汉语》的考察报告[J]. 语言文字应用. 2006。
- [28] 吴莎莎, 中外汉语教师在协同教学方面的探索[J]. 第十一届国际汉语教学研讨会论文集, 2012。
- [29] 吴应辉、杨吉春, 泰国汉语快速传播模式研究[J]. 《世界汉语教学》. 2008. 第4期。
- [30] 郑通涛、蒋有经、陈荣岚, 东南亚汉语教学年度报告之一[J]. 海外华文教育. 2014。

学位论文

- [1] 陈美英(Ornisa Wiriyathananon). 泰国高校初级汉语综合教材语法项目选取和编排研究[D]. 浙江大学. 硕士学位论文. 2010。
- [2] 丁米. 泰国大学汉语课程教学改革研究[D]. 华东师范大学. 博士学位论文. 2011。
- [3] 冯芳. 对外汉语教材评价研究[D]. 湖南师范大学. 硕士学位论文. 2009。
- [4] 方雪. 泰国汉语教学与汉语推广研究[D]. 山东大学. 硕士学位论文. 2008。
- [5] 孔令婕. 听说法在泰国中学汉语教学中的应用[D]. 西安外国语大学. 博士学位论

文. 2013。

[6]刘锦霞. 六套泰国初级英语教材本土化程度的分析及对泰汉语教材编的启示[D]. 暨南大学. 硕士学位论文. 2013。

[7]盛译元. 美国高校汉语教材研究[D]. 中央民族大学. 博士学位论文. 2013。

[8]吴峰. 泰国汉语教材研究[D]. 中央民族大学. 博士学位论文. 2012。

[9]邬利霞. 传播学视角下的泰国大学汉语教材研究[D]. 山东大学. 硕士学位论文. 2012。

[10]张华强. 泰国曼谷本科阶段综合汉语教材比较研究[D]. 广西大学. 硕士学位论文. 2013。

[11]张金花. 《泰国人学汉语》的教材分析[D]. 吉林大学. 硕士学位论文. 2013。

[12]周雅琪(Suwaphat Chanphuang). 泰国高校初级汉语教材的功能项目研究[D]. 南京师范大学. 博士学位论文. 2012。



附录

แบบสอบถามเกี่ยวกับประสิทธิภาพและความพึงพอใจในการใช้แบบเรียน ภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติของสถาบันการศึกษาไทย

Questionnaire for research of Elementary Chinese Textbooks in Thai International University Programs

คำนำ

แบบสอบถามนี้จัดทำขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อใช้วัดผลความพึงพอใจของนักศึกษาและประสิทธิภาพของ
การใช้แบบเรียนภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติของสถาบันการศึกษาไทย ขอรับรองว่าคำตอบและข้อมูลส่วนบุคคล
ในแบบสอบถามของท่านจะถูกเก็บเป็นความลับ และจะไม่ถูกนำไปใช้ประโยชน์ในด้านอื่นใดทั้งสิ้น ดังนั้นจึง
ให้ท่านไว้วางใจ และขอความร่วมมือในการทำแบบสอบถามนี้

Introduction

I would like to ask your help to complete this questionnaire, the purpose of this questionnaire is
to gather information about your opinions in using the Chinese textbook. Thank you!

แบบสอบถาม / Questionnaire

ข้อมูลส่วนตัว / Personal Data: (กรุณาทำเครื่องหมาย "✓" หน้าคำตอบที่เหมาะสม)

1. เพศ / Gender : ชาย Male หญิง Female
2. สัญชาติไทย / Thai nationality : ใช่ Yes ไม่ใช่ No
3. เชื้อชาติจีน / Chinese ethnicity : ใช่ Yes ไม่ใช่ No
4. ภาษาแม่หรือภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวันของคุณคือ? /
What's your Native language or Daily language?
A.ภาษาไทย Thai B.ภาษาอังกฤษ English C.ภาษาจีนกลาง Mandarin
D.อื่นๆ Other (โปรดระบุ please specify) _____

2. วัตถุประสงค์ในการเรียนภาษาจีนของคุณคือ? / What's your purpose in studying Chinese?

()

- A. เรียนตามหลักสูตรการศึกษาทั่วไปที่กำหนดไว้ / Fulfill general education courses
- B. ผลการเรียนสามารถช่วยปรับปรุงผลการเรียน (GPA) ให้ดีขึ้น / Improvement on GPA
- C. เพื่อใช้ในธุรกิจของครอบครัว / For family business
- D. เพื่อท่องเที่ยวสถานที่ๆใช้ภาษาจีน / For Travel in Chinese speaking area
- E. ชมรายการภาษาจีนผ่านโทรทัศน์ / For watching Chinese TV programs
- F. อ่านหนังสือภาษาจีน / For reading Chinese books
- G. เพื่อศึกษาต่ออังกฤษประเทศจีนหรือประเทศที่ใช้ภาษาจีน
/ For continuous study in China or Chinese speaking areas
- H. เพิ่มพูนทักษะทางภาษา / For language ability
- I. มีส่วนช่วยการหางานในอนาคต / For future job-hunting
- J. ตามกระแสนิยม / For fashion
- K. ตามความประสงค์ของพ่อแม่ / For parents
- L. ตามเพื่อน / Follow friends
- M. เพื่อเตรียมพร้อมเข้าสู่ AEC. / Be consistent with AEC

3. กรุณาเรียงลำดับความยากของทักษะทั้ง 4 นี้ จากยากมากที่สุดไปหาน้อยที่สุด / Please arrange in order as your opinion

ยากที่สุด Hardest 1() 2() 3() 4() ยากน้อยที่สุด Easy

- A. การฟัง Listening
- B. การพูด Speaking
- C. การอ่าน Reading
- D. การเขียน Writing

4. หัวข้อที่คุณรู้สึกน่าสนใจที่สุดในการเรียนภาษาจีนคือ / What's your 5 favorite topics in studying Chinese?

1() 2() 3() 4() 5()

A. อาหาร / Food B. การท่องเที่ยว / Travel C. การคมนาคม / Public transportation

D. การคุยโทรศัพท์ / Make a call E. การซื้อของ / Shopping

F. ชีวิตที่โรงเรียน / School life G. การพบแพทย์ / See doctor

H. ที่ธนาคาร / In the bank I. การเช่าบ้าน / Rent house

J. ที่ไปรษณีย์ / In the post office G. การจอง / Booking

H. การสอบถามเส้นทาง / Asking road direction I. การสัมภาษณ์งาน / Interview

5. หัวข้อที่น่าสนใจที่สุดสำหรับการเรียนรู้วัฒนธรรมจีนคือ? (กรุณาเลือกตอบ 5 หัวข้อ) / *What's your 5 favorite topics in studying Chinese culture?*

1() 2() 3() 4() 5()

A. เทศกาลต่างๆ / Festivals & Customs B. วัฒนธรรมอาหาร / Food culture

C. สถานที่ท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียง / Famous sightseeing D. ศาสนา / Religion

E. ประวัติศาสตร์และวรรณคดี / History & Literature F. ศิลปะการป้องกันตัว / Martial art

G. เพลงและภาพยนตร์จีน / Chinese movies & music H. ศิลปะ / Arts

I. การเขียนพู่กันจีนและการวาดภาพจีน / Chinese Calligraphy & Painting

J. การแต่งกายตามประเพณีจีน / Chinese Traditional Clothing

K. งานหัตถกรรมของจีน / Chinese Traditional Handcraft

6. ท่านมีความคิดเห็นอย่างไรบ้างต่อตำราจีนที่ใช้อยู่ในขณะนี้? / *What's your opinion in Chinese education in Thai international university program ?*

เกี่ยวกับตำราและแบบเรียนภาษาจีน / About Your Chinese Textbook :

Instructions: on a scale of 0 to 3 with 3 as the highest, use the items listed to evaluate a textbook of your choice

	Organization	3	2	1	0	คะแนน โดยเฉลี่ย Overall rating
		มีอย่าง ชัดเจน fully evident	มีเป็น ส่วนใหญ่ mostly evident	มีเป็น บางส่วน partially evident	มีน้อยมาก little no evidence	
1	ตำรามีอภิธานศัพท์ ดัชนีและสารบัญที่เป็นประโยชน์ Textbook provides a useful table of contents, glossary & index					
2	เค้าโครงบทเรียนวางอย่างมีตรรกะและสอดคล้อง Layout is consistent and chapters are arranged logically					
3	เนื้อหาควมทมีการส่วนนำเข้าสู่บทเรียน และส่วนสรุปที่ครอบคลุม ชัดเจน Chapters contain clear and comprehensive introductions and summaries					
4	ตำรามีการอ้างอิง บรรณานุกรมและแหล่งที่มา Textbook contains references, bibliography and resources					
5	ข้อมูลมีความถูกต้องและทันสมัย Information is accurate & current					
6	เนื้อหาการอ่านเหมาะสมกับอายุและระดับชั้นเรียน Reading level is appropriate for age/grade					
7	ขนาดและรูปแบบของการพิมพ์มีความเหมาะสม Size and format of print is appropriate					
8	รูปแบบนำดึงดูดและมีความน่าสนใจ Format is visually appealing & interesting					
	อื่นๆ โปรดระบุ Other (please specify)					
	หลักเกณฑ์ด้านเนื้อหา Content Criteria					
9	ปรับใช้ในชีวิจริงได้ Real-life applications are given					
10	ข้อมูลและแนวทางเขียนอธิบายอย่างชัดเจน Information and directions are clearly written and explained					
11	ใช้กิจกรรมการเรียนรู้การสอนที่เหมาะสม Activities are developmentally appropriate					
12	เนื้อหาที่ไม่เป็นลายลักษณ์อักษร(แผนที่ กราฟและรูปภาพ) มีความถูกต้องและ Non-text content (maps, graphs, pictures) are accurate and well integrated into the text					
13	บทเรียน / กิจกรรมเป็นสหวิทยาการ Lessons/activities are interdisciplinary					
14	กิจกรรมตลอดจนคำถามมีส่วนสนับสนุนการพัฒนาทักษะการคิดระดับสูง Activities include guiding questions which encourage the development of higher-level					
	อื่นๆ โปรดระบุ Other (please specify)					

教材使用情况问卷调查——《博雅汉语》

尊敬的任课老师：您好！

首先非常感谢您在百忙之中接受我们的调查！

本研究课题是关于当前泰国各高校国际课程中基础阶段汉语教材使用情况的调查，目的旨在了解各高校国际课程背景下汉语教学的基本情况，及基础阶段汉语教师对现有教材的认可度。对于您们的大力协助与宝贵时间，特此深表谢忱！

此致

敬礼！

汉语教学组

玛希隆大学国际学院

第一项：所在院校及任课教师的基本信息

1, 任课教师的国籍：

泰国 中国 台湾 其他，请注明_____

2, 任课教师在该校的从教年龄：

1~2 年 2~4 年 4~6 年 6 年以上

3, 所在院校的学期制度：

- 每学年 2 学期，每学期 16 周课时
(第一学期：8~12 月；第二学期：1~5 月；暑期：6~7 月)
- 每学年 3 学期，每学期 11 周课时
(第一学期：9~11 月；第二学期：1~3 月；第三学期：5~7 月；暑期：8 月)
- 其他，请您注明……

每学年_____学期，每学期_____周课时

(第一学期：____~____月；第二学期：____~____月；第三学期：____~____月；暑期：____月)

4, 所在院校的中文部对于初级阶段汉语教学的测试制度：

- 每学期 3 次测验 (QUIZ) 2 次口语考试 (ORAL) 1 次期末考试 (FINAL)
- 每学期 2 次测验 (QUIZ) 1 次口语考试 (ORAL) 1 次期末考试 (FINAL)
- 每学期 2 次测验 (QUIZ) 1 次期中考试 (Mid Term) 0 次口语考试 (ORAL) 1 次期末考试 (FINAL)

其他, 请注明

每学期____次测验 (QUIZ) ____次期中考试 (Mid Term) ____次口语考试 (ORAL) ____次期末考试 (FINAL)

5, 所在院校的评分标准:

最高分 A (90 分以上) → B+ (85~89 分) → B (80~84 分) → C+ (75~79 分)
→ C (70~74 分) → D+ (65~69 分) → D (60~64 分) → F (60 分以下) 最低分

最高分 A (90 分以上) → A- (85~89 分) → B (80~84 分) → B- (75~79 分) →
C (70~74 分) → C- (65~69 分) → D (60~64 分) → F (60 分以下) 最低分

其他, 烦请注明_____

最高分____ (____分以上) → ____ (____~____分) → ____ (____~____分) → ____ (____~____分) →
____ (____~____分) → ____ (____~____分) → ____ (____~____分) → ____ (____分以下) 最低分

6, 本学期贵校中文专业及个别课程的学生人数:

本学期是 2014~2015 学年度第_____学期, 本学年度刚刚招收的“中国研究 (Chinese Study)
专业中, 贵校共开设_____班, 学生总数 _____ 人。

(以下数目可依据本学期或上学期的学生数目, 大致数目即可)

☞ 汉语一 (PD103-Mandarin I) 共_____班 (Sections), 学生总数_____人;

☞ 汉语二 (PD104-Mandarin II) 共_____班 (Sections), 学生总数_____人;

第二项: 所使用教材《博雅汉语》情况的调查

一、课文

1、您觉得课文的语言:

没有错误 错误很少 有一些错误 错误较多 错误很多

2、您觉得课文内容针对性明显吗?

明显 比较明显 一般 不太明显 不明显

3、您觉得课文语言实用吗?

很实用 比较实用 一般 不太实用 不实用

4、您觉得课文内容的趣味性强吗？

强 比较强 一般 不太强 不强

5. 对于教材课文, 您的看法和建议:

二、生词

1、您觉得每课的生词多吗？

很多 比较多 合适 比较少 很少

2、您觉得生词的排列方式可以有哪些改进？

3、您觉得生词的英语翻译准确吗？

准确 比较准确 一般 不太准确 不准确

4、您觉得生词的英语翻译可以有哪些改进？

5、对于生词, 您的看法和建议:

三、语法

1、您觉得每课的语法点多吗？

很多 比较多 合适 比较少 很少

2、您觉得课本的语法点编排合理吗？

很合理 比较合理 一般 不太合理 不合理

3、您觉得课本的语法讲解对学生提高汉语实际水平有帮助吗？

很有帮助 比较有帮助 一般 有一点儿帮助 没有帮助

4、对于语法,您觉得哪些地方应该改进？

四、练习

1、您觉得每课的练习量多吗？

很多 比较多 合适 比较少

2、您觉得课后练习中交际练习量多吗？

很多 比较多 合适 比较少

3、对于练习,您的看法和建议:

占用了您宝贵的时间,对此铭感不忘!

ขอขอบพระคุณสำหรับเวลาอันล้ำค่าของท่าน

Thank you for your valuable time!

在学期间发表论文

Computer assisted Pinyin pronunciation training program for Elementary Chinese I students at MUIC

วารสารวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

ปีการศึกษา 2556 ISSN 1685-2613

《泰国高校国际课程中基础阶段汉语教材的比较与研究—以朱拉隆功大学和玛希隆大学为例》

教育教学论坛杂志社 ISSN1674-9324 2015 年 9 月 CN13-1399/G4



致 谢

两年前,我满怀希望地迈进了泰国华侨崇圣大学的校门,攻读汉语教学硕士学位。两年后,回首研究生生活,我学到了很多很多,欢笑和泪水同在,坦途和荆棘并存。

首先要衷心感谢我的导师李寅生教授对我的悉心指导和关怀。虽然我们远隔千里,但无论李老师多忙,他总是挤出时间为我的学习、研究指点迷津、拨冗赐教。本论文从题目的选定、资料的搜集到具体的写作,都承蒙李寅生老师给予极具匠心的指导,凝聚着李老师的智慧和汗水。师恩浩荡,无以言表。李寅生老师认真严谨的治学态度、谦逊豁达的宽广胸怀以及在对外汉语教学研究领域的真知灼见将使我受益终生。

在攻读硕士学位的三年中,广西大学文学院的李仕春教授,泰国华侨大学的尹士伟老师以及范军老师等多位老师给予了我许多热情的指导和无私的帮助。

此外,学院各位老师和我的多位同学为本论文的撰写提供了很多方便。谨此向各位师长、同学表示诚挚的谢意!感谢所有关心和帮助我的老师、同学和朋友们!

最后,特别的感谢要给予我的父母和我的爱人,正是你们一直以来默默无私的支持、鼓励和爱,才激励我不断战胜前进路上的困难,顺利完成研究生学业。衷心地感谢你们!

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ – สกุล Mr. Zhang Bo (张波)
วัน เดือน ปีเกิด 19 มีนาคม 2519
ที่อยู่ปัจจุบัน 77 ซอยเจริญนคร40 ถนนเจริญนคร แขวงบางลำภูล่าง เขตคลองสาน
กรุงเทพฯ 10600

ประวัติการศึกษา
วิชาเอกภาษาญี่ปุ่นเพื่อธุรกิจ คณะภาษาและวัฒนธรรมต่างประเทศ มหาวิทยาลัย
Beijing City University
วิชาเอกการบริหารธุรกิจ คณะการจัดการ มหาวิทยาลัย Inner Mongolia
Agricultural University

ประวัติการทำงาน
พ.ศ. 2548~ อาจารย์ประจำ ภาควิชาภาษาต่างประเทศ วิทยาลัยนานาชาติ ม.มหิดล